

BOMAG

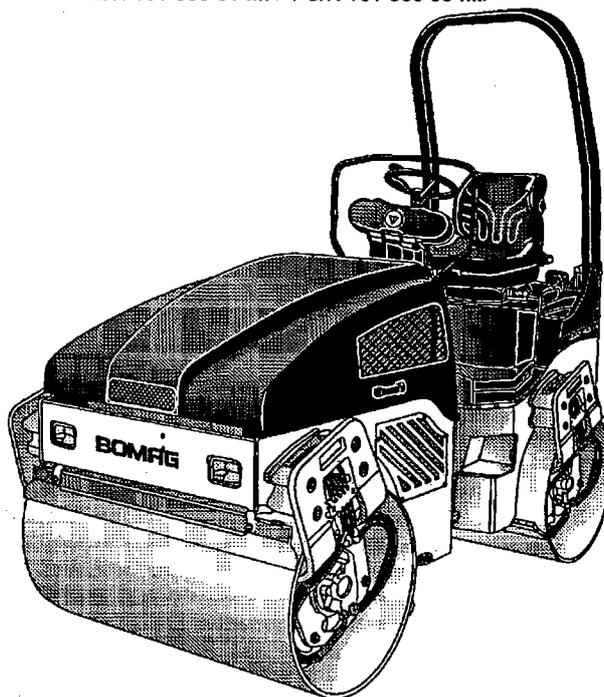
Instrucciones de servicio y mantenimiento

*Redactado según las
normas de seguridad
y de la ley del
consumidor!*

BW 100 AD-4 / BW 120 AD-4

BW 100 AC-4 / BW 120 AC-4

S/N 101 880 00 > / S/N 101 880 02>
S/N 101 880 01 > / S/N 101 880 03>



Apisonadora Vibradora Tándem

Apisonadora Combinada

Datos Técnicos

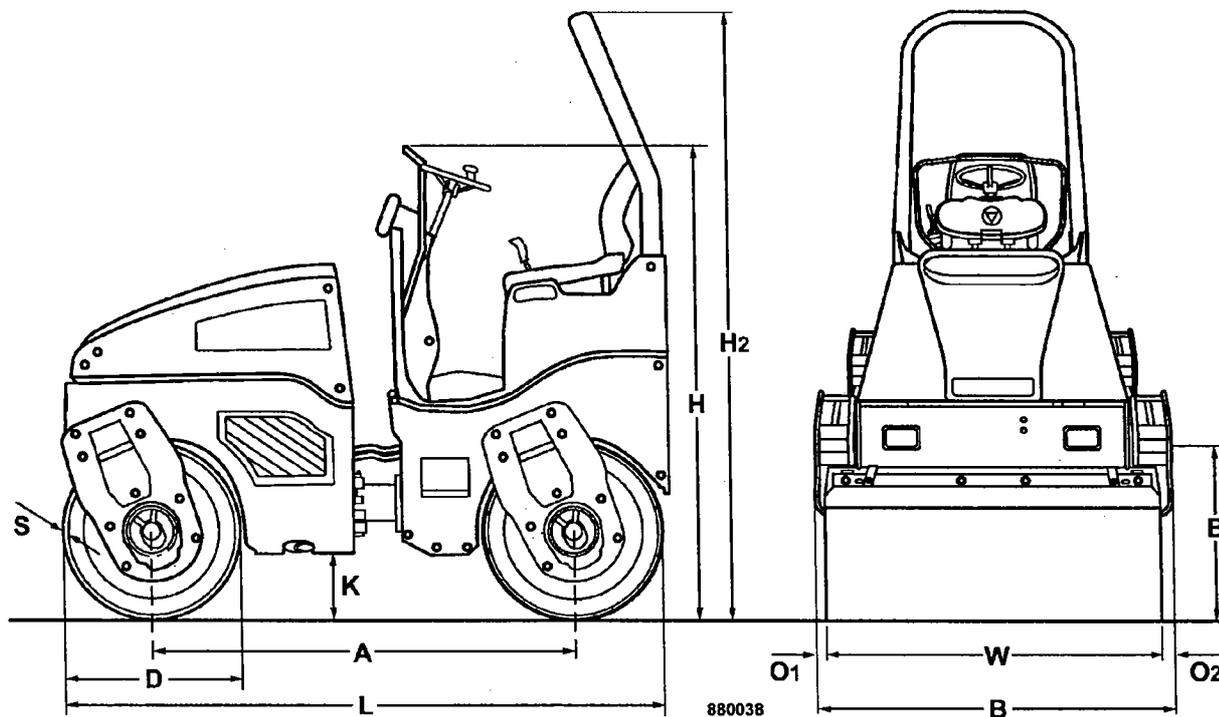


Fig. 4

Medidas en mm	A	B	D	H	H2	K	L	W
BW 100 AD-4	1728	1076	700	1800	2475	255	2475	1000
BW 120 AD-4	1728	1276	700	1800	2475	255	2475	1200

BW 100 AD-4

BW 120 AD-4

Pesos

Peso propio con ROPS (barra antivuelco)	kg	2220	2390
Peso operativo (CECE)	kg	2416	2586
Carga media sobre el eje (CECE)	kg	1208	1293
Carga media lineal estática (CECE)	kg/cm	11,8	10,8

Dimensiones

Ángulo de oscilación	+/-°	12	12
Radio interior de giro	mm	2720	2620

		BW 100 AD-4	BW 120 AD-4
Características de traslación			
Velocidad de traslación	km/h	0 - 12	0 - 12
Velocidad de trabajo	km/h	0 - 7	0 - 7
Max. capacidad ascensional / con vibración (en función del suelo)	%	40/30	40/30
Accionamiento			
Fabricante del motor		Kubota	Kubota
Tipo		D 1703 MDI	D 1703 MDI
Refrigeración		agua	agua
Número de los cilindros		3	3
Potencia ISO 9249	kW	25,2	25,2
r.p.m. 1/2	1/min	2200/2700	2200/2700
Capacidad del depósito de combustible (Diesel)	litros	40	40
Equipo eléctrico	V	12	12
Batería	V/Ah	12/88	12/88
Sistema de accionamiento		hidrostático	hidrostático
Ejes propulsados		delante+atrás	delante+atrás
Frenos			
Freno de servicio		hidrostático	hidrostático
Freno de estacionamiento		hidro-mecánico	hidro-mecánico
Dirección			
Tipo de dirección		pivotante pendular	pivotante pendular
Accionamiento de la dirección		hidrostático	hidrostático
Sistema de vibración			
Sistema de accionamiento		hidrostático	hidrostático
Frecuencia 1/2	Hz	55/67	55/67
Amplitud	mm	0,53	0,51
Rodillo vibratorio		delante+atrás	delante+atrás
Sistema de rociado			
Tipo		por gravedad**	por gravedad***
Conmutación de intervalos			
Capacidad del depósito de agua	litros	220	220
* Reservado modificaciones técnicas			
** Equipo opcional			
*** Equipo opcional			

Datos Técnicos

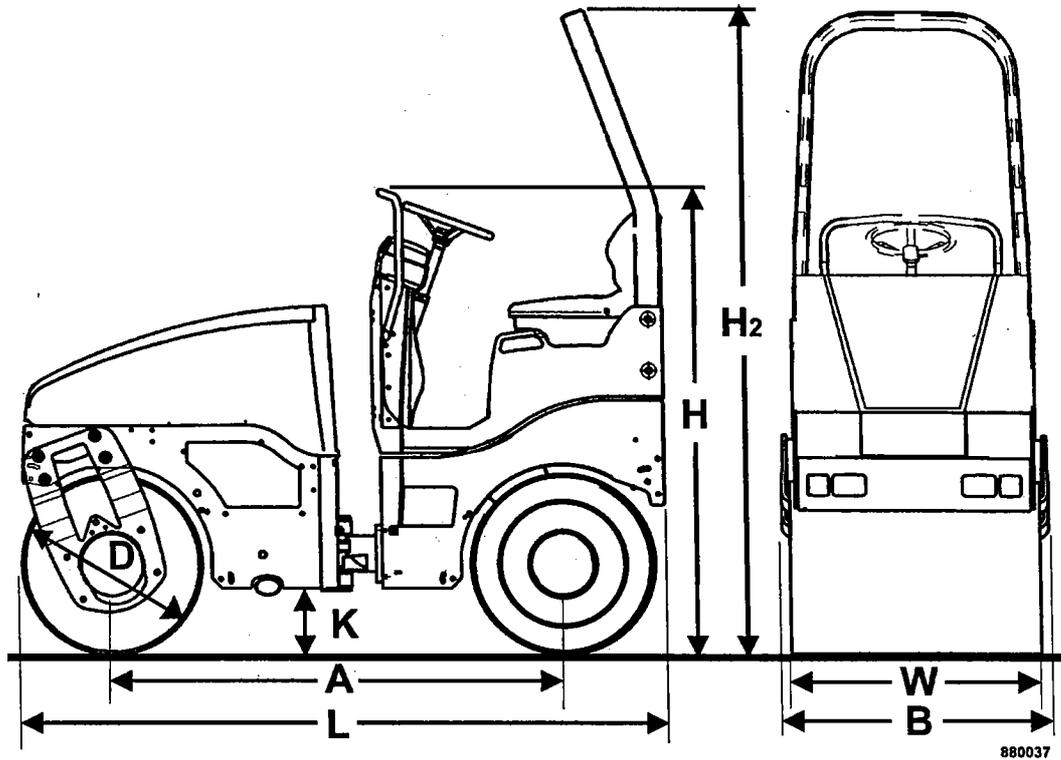


Fig. 5

Medidas en mm	A	B	C	D	H	H2	K	L	S	W
BW 100 AC-4	1765	1076		700	1800	2490	210	2475		1000
BW 120 AC-4	1765	1276		700	1800	2490	210	2475		1200

BW 100 AC-4

BW 120 AC-4

Pesos

Peso de servicio con ROPS (CECE)	kg	2200	2380
Carga sobre eje del rodillo (CECE)	kg	1150	1240
Carga sobre ejes de ruedas (CECE)	kg	1050	1140
Carga lineal estática (CECE)	kg/cm	11,5	10,3
Carga sobre rueda (CECE)	kg	263	285

Dimensiones

Ángulo de oscilación	+/-°	12	12
Radio interior de giro	mm	2720	2620

		BW 100 AC-4	BW 120 AC-4
Características de traslación			
Velocidad de traslación	km/h	0 - 10	0 - 10
Velocidad de trabajo	km/h	0 - 6	0...6
Max. capacidad ascensional / con vibración (en función del suelo)	%	40/30	40/30
Accionamiento			
Fabricante del motor		Kubota	Kubota
Tipo		D 1703 MDI	D 1703 MDI
Refrigeración		agua	agua
Número de los cilindros		3	3
Potencia ISO 9249	kW	25,2	25,2
r.p.m.	1/min	2600	2600,
Fijación del r.p.m. 1	1/min	2200	2200,
Fijación del r.p.m. 2	1/min	2700	2700,
Capacidad del depósito de combustible (Diesel)	litros	40	40
Equipo eléctrico	V	12	12
Batería	V/Ah	12/88	12/88
Sistema de accionamiento		hidrostático	hidrostático
Ejes propulsados		delante+atrás	delante+atrás
Neumáticos			
Número de los neumáticos		4	4
Tamaño de las ruedas		205/60-15	205/60-15
Frenos			
Freno de servicio		hidrostático	hidrostático
Freno de estacionamiento		hidro-mecánico	hidro-mecánico
Dirección			
Tipo de dirección		pivotante pendular	pivotante pendular
Accionamiento de la dirección		hidrostático	hidrostático
Ángulo de dirección/pendular	grado	30/12	30/12
Sistema de vibración			
Sistema de accionamiento		hidrostático	hidrostático
Frecuencia	Hz	55/67	55/67
Amplitud	mm	0,53	0,50
Rodillo vibratorio		delante	delante

Datos Técnicos

		BW 100 AC-4	BW 120 AC-4
Sistema de rociado			
Tipo		Presión	Presión
Conmutación de intervalos		Serie	Serie
Capacidad del depósito de agua	litros	220	220
Capacidad del depósito de emulsión	litros	20	20
* Reservado modificaciones técnicas			

Las siguientes características de ruidos y vibración, de acuerdo con la directiva para máquinas establecida por la CE en su versión (98/37/CE) y la directiva para ruidos 2000/14/CE, se determinaron con el número nominal de las revoluciones del motor y con vibración conectada Con estacionamiento de la máquina sobre una base elástica.

Durante la aplicación en el servicio pueden resultar valores diferenciados a los aquí mencionados, siempre dependiendo de las predominantes condiciones de servicio.

Características de ruidos

Las características de ruidos exigidas según anexo 1, sección 1.7.4. f de la directiva para máquinas establecida por la CEE para el

Nivel de la presión acústica en el puesto del operador (con cabina):

BW 100 AD-4

$L_{pA} = 85,3 \text{ dB (A)}$

BW 100 AC-4

$L_{pA} = \text{dB (A)}$

BW 120 AD-4

$L_{pA} = 83,6 \text{ dB (A)}$

BW 120 AC-4

$L_{pA} = 83,2 \text{ dB (A)}$

La emisión acústica para la máquina demandada por la directiva para ruidos 2000/14/CE sube a un

nivel garantizado de la potencia acústica de la máquina:

BW 100 AD-4

$L_{WA} = 106 \text{ dB (A)}$

BW 100 AC-4

$L_{WA} = \text{dB (A)}$

BW 120 AD-4

$L_{WA} = 106 \text{ dB (A)}$

BW 120 AC-4

$L_{WA} = 106 \text{ dB (A)}$

Estos valores de ruidos se determinaron en el puesto del conductor de acuerdo con ISO 3744 para el nivel de la capacidad acústica (L_{WA}) y de acuerdo con ISO 11204 para el nivel de la presión acústica (L_{pA}).

Características de vibración

Las características de vibración exigidas según el anexo 1, sección 3. 6. 3. a de la directiva para máquinas establecidas por la CEE, para la:

Vibración de todo cuerpo (asiento del conductor)

El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado de acuerdo con ISO 7096, es de $\leq 0,5 \text{ m/sec}^2$.

Valores de vibración de mano/brazo

El valor efectivo de la aceleración determinado de acuerdo con EN 500/ISO 5349, es de $\leq 2,5 \text{ m/sec}^2$.

Generales

Esta máquina de BOMAG ha sido construida según el último estado de la técnica y según los reglamentos y reglas de la técnica en vigor. No obstante, de esta máquina pueden emanar peligros para personas y bienes reales, en el caso:

- de no utilizarla según su determinación
- de ser operada por personal sin formación adecuada
- de realizar cambios y modificaciones inapropiados en ella
- de no observar las instrucciones de seguridad

Por este motivo, toda persona que se ocupe de la operación, mantenimiento y reparación de la máquina debe leer las instrucciones de seguridad, y cumplir con ellas. Si necesario lo anteriormente dicho debe confirmarse bajo firma para la empresa utilizadora.

Además, queda entendido que son válidos:

- instrucciones pertinentes para la prevención de accidentes
- reglamentos generalmente reconocidos en razón de seguridad técnica y relativo al derecho de la circulación
- instrucciones de seguridad en vigor para cada país (cada estado). La persona utilizadora tiene la obligación de conocer dichos reglamentos e instrucciones y de cumplir con ellos. Esto también tiene validez para reglamentos locales, y para instrucciones sobre diferentes modos de trabajos de manejo. Si las recomendaciones descritas en el presente manual serían diferentes a aquellas en su propio país, entonces se debe cumplir con las instrucciones de seguridad en vigor en su país.

Aplicación determinada

Esta máquina se debe utilizar sólo para:

- la compactación de material bituminoso, p.ej. pavimentos de carretera
- ligeros trabajos de compactación en obras de tierra (infraestructura de carreteras)

- La máquina debe entrar en servicio sólo con todo el equipo de seguridad en plena capacidad de funcionar.
- La máquina se debe comprobar anualmente por un perito.

Aplicación no determinada

No obstante, de esta máquina pueden emanar peligros si está operada por personal sin entrenamiento, o si está utilizada inapropiadamente o para una aplicación no determinada.

De ninguna manera se debe trabajar con la vibración conectada sobre hormigón duro, capa bituminosa fraguada, o en suelos profundamente congelados.

El arranque y el servicio de la máquina en ambientes con peligro de explosión está expresamente prohibido.

¿Quién está autorizado a manejar la máquina?

Únicamente personas mayores de 18 años entrenadas, intruídas y delegadas para tal fin están autorizadas conducir y manejar la máquina. Las competencias para el manejo deben estar claramente establecidas y deben cumplirse con exactitud.

Personas bajo el influjo de alcohol, medicamentos o drogas no están autorizadas de manejar, mantener o reparar la máquina.

El mantenimiento y la reparación exigen conocimientos especiales y deben ser realizados únicamente por personal técnico especialmente entrenado.

Modificaciones y cambios en la máquina

Por razones de seguridad, no está permitido ninguna modificación en la máquina por cuenta propia.

Las piezas originales y los accesorios han sido concebidos especialmente para esta máquina. Queremos llamar expresamente la atención sobre el hecho, de que piezas y accesorios especiales no suministrados por nosotros tampoco han sido autorizados por nosotros. El montaje y / o la utilización de dichos productos puede afectar también la seguridad de traslación activa y / o pasiva. Que-

da excluida cualquier responsabilidad del fabricante en caso de daños y perjuicios debidos a la utilización de piezas no originales o accesorios especiales.

Indicaciones de seguridad en las instrucciones de servicio y mantenimiento:

Peligro

Las partes marcadas de este modo indican posibles peligros para personas.

Atención

Las partes marcadas de este modo indican posibles peligros para la máquina o para partes de ella.

Observación

Las partes marcadas de este modo ofrecen informaciones técnicas para la utilización óptima y rentable de la máquina.

Medio ambiente

Las partes marcadas de este modo indican trabajos para desechar materiales de operación, materiales auxiliares y piezas de recambio de forma segura y no agresiva con el medio ambiente.

Observar los reglamentos de protección del medio ambiente.

Adhesivos / rótulos de información en la máquina

Los adhesivos / rótulos deben mantenerse completos y legibles, y deben respetarse imprescindiblemente.

Los adhesivos / rótulos deteriorados e ilegibles deben sustituirse.

Cargar la máquina

Utilizar únicamente rampas de carga estables y con capacidad de carga. La inclinación de la rampa debe ser menor a la capacidad de la máquina para superar pendientes.

Asegurar la máquina contra vuelco o resbalamiento.

En los vehículos de transporte la máquina debe asegurarse contra desplazamiento, resbalamiento y vuelco.

Existe peligro para la vida de personas

- si se sitúan o permanecen debajo de cargas en suspensión
- si permanecen en el radio de acción de la máquina al estacionarla o al cargarla.

En estado de suspensión la máquina debe hacer solo mínimos movimientos pendulares.

Utilizar únicamente dispositivos elevadores seguros y con capacidad de carga.

Los dispositivos de elevación deben fijarse únicamente en los puntos de fijación predeterminados.

Remolcar la máquina

Incondicionalmente debe utilizarse una barra de remolque.

Max. velocidad de remolque 1 km/h, max. distancia de remolque 500 m.

Al soltar los frenos de discos múltiples las máquinas deben asegurarse contra desplazamientos involuntarios.

Comprobar la barra antivuelco (ROPS)

El bastidor de la máquina no debe estar deformado, doblado o agrietado en la zona del ROPS.

La ROPS no debe presentar ninguna corrosión, deterioros, ningunas grietas capilares o puntos abiertos de rotura.

Durante la traslación de la máquina la ROPS no debe hacer ruidos. Esto es una señal de una fijación insuficiente. Todas las uniones roscadas deben corresponder a las especificaciones prescritas, y deben estar apretadas fuertemente (prestar atención a los pares de apriete). Los tornillos y las tuercas no deben estar deteriorados, doblados o deformados. verbogen oder verformt sein.

Sin consentimiento explícito del fabricante está prohibido de soldar o atornillara piezas adicionales, ni tampoco deben efectuarse agujeros adicionales, por motivo de disminuir la estabilidad.

Arrancar la máquina

Antes de arrancar

La máquina debe manejarse únicamente desde el asiento del conductor.

Utilizar únicamente las máquinas sometidas a los trabajos regulares de mantenimiento.

Familiarizarse con el equipo, con los elementos de operación y de mando, así como también con el modo de trabajar de la máquina y con la zona de trabajo.

Utiliza el equipo personal de protección (casco protector, calzado de seguridad etc.).

Anterior a subir a la máquina debe comprobarse:

- si se encuentran personas u obstáculos en los lados o por debajo de la máquina
- si la máquina está libre de material aceitoso y fácilmente inflamable
- si todos los asideros, peldaños y plataformas están libres de grasa, aceites, combustibles, suciedades, nieve y hielo
- si el capó del motor está cerrado y bloqueado

Para subir a la máquina deben utilizarse las escaleras y los asideros.

Anterior a emprender la marcha debe comprobarse:

- si la máquina presenta deficiencias visibles
- si todos los dispositivos de protección están fijos en su sitio
- si la dirección, los frenos, los elementos de operación, iluminación y la bocina funcionan bien
- si el asiento está correctamente ajustado
- si los espejos (si hay) están limpios y en posición correcta.

No arrancar la máquina con instrumentos, lámparas de control o elementos de mando defectuosos.

No transportar objetos sueltos ni tampoco fijarlos en la máquina.

¡En máquinas provistas de una barra antivuelco siempre debe ponerse el cinturón de seguridad!

Arranque

La máquina debe arrancarse y operarse únicamente desde el asiento del conductor.

Para el arranque todas las palancas de operación deben colocarse en 'posición neutral'.

No utilizar medios auxiliares para el arranque como p.ej. 'Startpilot' o éter.

Después del arranque deben comprobarse todos los instrumentos de indicación.

Arrancar con cables de unión entre baterías

Unir el polo positivo con el positivo, y el negativo con el negativo (cable de masa) - ¡el cable de masa debe conectarse siempre el último y desconectarse el primero! Una conexión errónea causará deterioros graves en la instalación eléctrica.

El motor no debe arrancarse jamás provocando un cortocircuito de las conexiones eléctricas en el motor de arranque, porque existe el peligro de que la máquina se pondrá en movimiento inmediatamente.

Arrancar en recintos cerrados

¡Los gases de escape presentan un peligro para la vida! - ¡Por este motivo, al arrancar la máquina en recintos cerrados debe procurarse siempre por suficiente suministro de aire!

Conducir la máquina

Personas en la zona de peligro

Anterior a cada comienzo de trabajo, y también después de una interrupción del trabajo, y en especial durante la marcha hacia atrás, debe comprobarse si hay personas u obstáculos en la zona de peligro.

En caso de necesidad hay que dar señales de advertencia. El trabajo debe pararse inmediatamente si hay personas que no abandonan la zona de peligro a pesar de la advertencia.

No entrar o permanecer en la zona de la articulación de la máquina cuando el motor está funcionando. - ¡Contusiones!

Conducir

En situaciones de emergencia y con peligro debe accionarse inmediatamente el interruptor de parada de emergencia. El interruptor de emergencia no debe utilizarse como freno de servicio.

La máquina no debe ponerse otra vez en servicio antes de haber quedado eliminado el peligro que ha llevado al accionamiento del interruptor de parada de emergencia.

Al encenderse la lámpara de control de la presión del aceite de motor hay que parar el motor inmediatamente.

Si la máquina hay tenido contacto con líneas de corriente de alta tensión:

- No abandonar el puesto de conductor
- Advertir a las personas de no acercarse y de no tocar la máquina
- A ser posible conducir la máquina fuera de la zona de peligro
- Procurar que se desconecta la corriente

Operar la máquina únicamente desde el puesto de conductor.

Mantener las puertas de la cabina cerradas.

El asiento de conductor no debe ajustarse jamás durante la marcha.

Durante la marcha no se debe subir a la máquina ni bajar de ella.

La dirección de marcha debe cambiarse únicamente con la máquina inmóvil.

No utilizar la máquina para el transporte de personas.

En caso de ruidos extraños y formación de humo debe pararse la máquina, determinar la causa y hacer reparar el defecto.

Mantener siempre suficiente distancia a las fosas de construcción y a los taludes, asimismo hay que abstenerse de toda forma de trabajo que influye negativamente sobre la estabilidad de la máquina.

No trabajar con la vibración conectada sobre suelos de hormigón duro, capa bituminosa fraguada, o sobre suelos profundamente congelados.

Durante la marcha en pasos subterráneos, puentes, túneles, y líneas aéreas debe prestarse atención de mantener siempre la debida distancia.

Conducir en inclinaciones y declives

Jamás se debe conducir en inclinaciones mayores a la máxima capacidad de la máquina para superar pendientes.

En declives se debe conducir con mucho cuidado y siempre en dirección directa hacia arriba o abajo. Antes de arrancar se debe conectar el nivel inferior de marcha.

En subsuelos húmedos y sueltos la adherencia al suelo de la máquina se reduce considerablemente

en inclinaciones y declives. - ¡Peligro elevado de accidente!

Procedimiento en tráfico

Adaptar la velocidad a las condiciones de trabajo.

Ceder paso a los vehículos de transporte cargados.

Conectar la iluminación en caso de mala visibilidad.

Mantenerse alejados de cantos y taludes.

Comprobar los efectos de la vibración

Durante los trabajos de compactación con la vibración conectada deben comprobarse los efectos sobre edificios en la cercanía y sobre conducciones subterráneas (gas, agua, canalización, electricidad), si necesario debe pararse el trabajo con la vibración conectada.

La vibración no debe conectarse jamás sobre subsuelos duros (congelados, de hormigón). - ¡Peligro de deterioros de los cojinetes!

Estacionar la máquina

Estacionar la máquina sobre terreno más llano y sólido posible.

Anterior a abandonar la máquina:

- Colocar la palanca de cambio en posición neutral
- Conectar el freno de estacionamiento
- Parar el motor y sacar la llave de encendido
- Asegurar la máquina contra utilización no autorizada.

No saltar de la máquina, sino emplear escalera y asideros.

Máquinas estacionadas representando un obstáculo hay que asegurar tomando medidas llamativas.

Estacionamiento en pendientes o declives

Asegurar la máquina contra desplazamiento. A este efecto hay que colocar calzos metálicos delante o detrás de los rodillos.

Repostar combustible

No inhalar los vapores del combustible

Repostar sólo con el motor parado.

No repostar en espacios cerrados.

Ninguna llama abierta y no fumar.

No derramar combustible. Recoger el combustible saliendo y no dejarlo penetrar el suelo.

Limpiar el combustible derramado. Mantener sujeción y agua alejados del combustible.

Depósitos de combustible con fuga pueden causar una explosión. Prestar atención al asiento hermético de la tapa del depósito de combustible, y cambiarlo inmediatamente, si fuese necesario.

Medidas de protección contra incendios

Familiarizarse con la posición y el manejo de extintores de fuego. Observar las posibilidades de aviso y lucha contra incendio.

Trabajos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento, incluso indicaciones para el cambio de piezas, prescritos en las instrucciones de servicio y mantenimiento deben respetarse imprescindiblemente.

Los trabajos de mantenimiento deben efectuarse únicamente por personas calificadas y delegadas para este fin.

Para trabajos de mantenimiento y montaje en una altura superando la altura del cuerpo deben utilizarse los medios auxiliares de subida previstas o correspondiendo a la seguridad, y plataformas de trabajo. No utilizar partes de la máquina como ayuda de subida.

Mantener alejado de la máquina a toda persona no autorizada.

Los trabajos de mantenimiento jamás deben realizarse con la máquina en movimiento o con el motor funcionando.

Estacionar la máquina sobre una base horizontal, llana y sólida.

Extraer la llave del interruptor de encendido y arranque.

Asegurar la articulación de codo con el seguro de la articulación de codo.

Trabajos en tuberías hidráulicas

Anterior a cualquier trabajo en las tuberías hidráulicas debe quitarse la presión existente en ellas. Aceite hidráulico saliendo bajo presión puede penetrar la piel causando lesiones graves. En caso de lesiones causadas por aceite hidráulico debe acudir enseguida a un médico, de lo contrario pueden producirse infecciones muy graves.

Durante los trabajos de ajuste en la instalación hidráulica no hay que posicionarse delante o atrás de los rodillos/ruedas.

No desajustar las válvulas de sobrepresión.

El aceite hidráulico debe evacuarse a la temperatura de servicio - ¡peligro de quemaduras!

Recoger al aceite hidráulico saliendo y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

Los aceites hidráulicos biodegradables deben recogerse y desecharse siempre por separado.

De ninguna manera debe arrancarse el motor con el aceite hidráulico evacuado.

Después de todos los trabajos (¡con la instalación todavía sin presión!) debe comprobarse todas las conexiones y atomilladuras por la hermeticidad.

Cambio de tuberías flexibles hidráulicos

Los tubos flexibles hidráulicos deben controlarse visualmente en intervalos regulares.

El cambio inmediato de tubos flexibles hidráulicos es imprescindible en caso de:

- deterioro de la capa exterior hasta el inserte (p.ej. puntos de abrasión, cortes, grietas)
- fragilidad de la capa exterior (formación de grietas en el material del tubo)
- deformación en estado con o sin presión no correspondiendo a la forma original de los tubos flexibles hidráulicos
- deformaciones en recodos p.ej. puntos amagullados, puntos doblados, separación de capas, formación de burbujas
- puntos con fugas
- inobservancia al montaje reglamentario
- al salir el tubo flexible hidráulico fuera de la guarnición
- corrosión de la guarnición, así disminuyendo el funcionamiento y la estabilidad.
- No intercambiar las tuberías.
- Deterioro o deformación de la guarnición, así disminuyendo el funcionamiento y estabilidad, o la unión de tubo flexible / tubo flexible.

Únicamente los tubos flexibles hidráulicos de recambio originales de BOMAG ofrecen la seguridad de aplicar el tipo correcto de tubo flexible (escalón de presión) en el lugar correcto.

Trabajos en el motor

Parar el motor antes de que se abra el capó del motor.

Motoröl bei Betriebstemperatur ablassen - Verbrühungsgefahr!

Limpiar el aceite rebosado, recoger el aceite saliendo, y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

Filtros usados u otros materiales empapados de aceite deben guardarse en un recipiente separado y especialmente marcado, y desecharlos de forma no agresiva con el medio ambiente.

No dejar herramientas u otros objetos que pueden causar deterioros en el compartimiento del motor.

Trabajos en partes de la instalación eléctrica

Anterior a trabajos en partes de la instalación eléctrica debe desembornarse la batería, recubriéndola con material aislante.

No aplicar fusibles de un número mas elevado de amperios, ni tampoco repararlos con alambre. - ¡Peligro de incendio!

Para efectuar trabajos de soldadura en la máquina anteriormente debe desembornarse la batería.

Trabajos en la batería

Durante los trabajos en la batería no fumar y ninguna llama abierta.

Evitar que el ácido entre en contacto con la mano o la ropa. En caso de lesiones causadas por ácido lavar enseguida con agua clara y acudir a un médico.

Objetos de metal (p.ej. herramientas, anillos, pulseras de reloj) no deben entrar en contacto con los polos de la batería - ¡cortocircuito y peligro de quemaduras!

Al recargar baterías no exentas de mantenimiento deben retirarse los tapones para evitar una acumulación de gases altamente explosivos.

Durante un arranque auxiliar con una batería de reserva deben respetarse las indicaciones.

Las baterías viejas deben desecharse reglamentariamente.

Antes de retirar los bornes de carga primero debe interrumpirse siempre la corriente de carga.

Procurar siempre para una buena ventilación, especialmente si las baterías se cargan en un recinto cerrado.

Trabajos en la instalación de combustible

No inhalar los vapores de combustible.

Ninguna llama abierta, no fumar, no derramar combustible.

Recoger el combustible saliendo, no dejarlo penetrar el suelo, y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

Trabajos en ruedas y neumáticos

Al reventar neumáticos de forma explosiva se pueden causar lesiones muy serias o mortales debido a piezas de la rueda o de llanta.

El montaje de las ruedas debe realizarse únicamente con la debida experiencia. Si necesario el montaje de las ruedas debe realizarse en un taller calificado.

Siempre debe prestarse atención a la presión correcta de los neumático, no debiendo sobrepasar la presión máxima prescrita.

Los neumáticos y las ruedas deben comprobarse diariamente por presión insuficiente, cortes, combaduras, llantas defectuosas, y si faltan pernos o tuercas de rueda. De ninguna manera se debe conducir con neumáticos o ruedas deteriorados.

Las emulsiones de separación para ruedas deben mezclarse únicamente con agua y el concentrado del agente de separación correspondiendo a las indicaciones del fabricante del agente separador. Prestar atención a los reglamentos de protección del medio ambiente.

Trabajos de limpieza

Los trabajos de limpieza jamás deben efectuarse con el motor funcionando.

No utilizar jamás gasolina u otros medios fácilmente inflamables para fines de limpieza.

Para la limpieza con un aparato de limpieza por chorro de vapor no hay que someter las piezas eléctricas o el material aislante al chorro directo, sino deben recubrirse anteriormente.

No dirigir el chorro de agua en el tubo de escape y el filtro de aire.

Después de los trabajos de mantenimiento

Remontar todos los dispositivos de protección después de finalizar los trabajos de mantenimiento.

Reparación

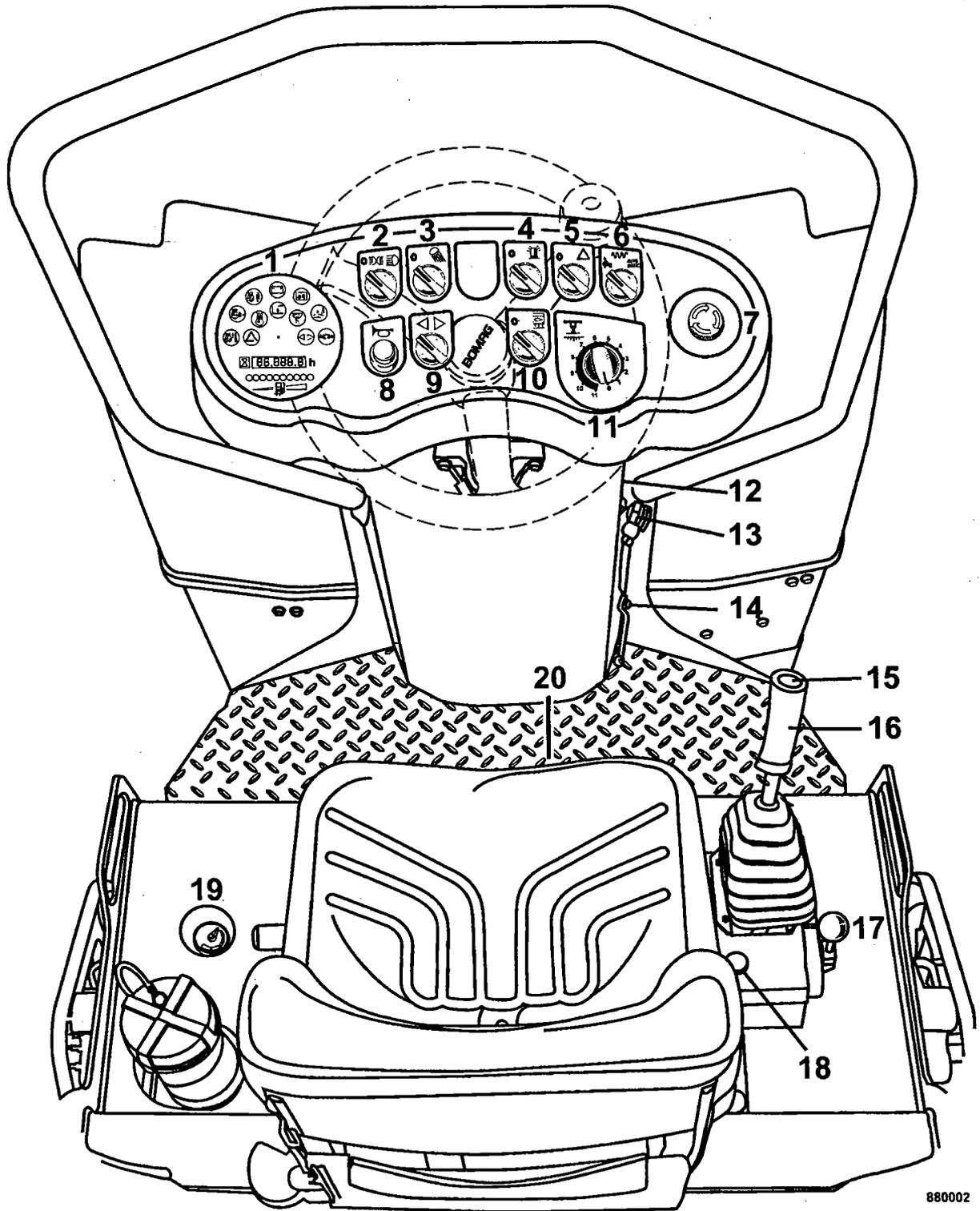
En caso de una máquina averiada debe colgarse un letrero de advertencia en el volante.

Las reparaciones deben efectuarse únicamente por personas calificadas y delegadas para este fin. Para esto deben hacer uso de nuestras instrucciones de reparación.

¡Los gases de escape presenta un peligro para la vida! - ¡Al arrancar en recintos cerrados siempre debe procurarse por suficiente admisión de aire!

Comprobación

Según las condiciones de servicio y condiciones de operación, las máquinas compactadoras deben ser comprobadas por su seguridad por un experto según necesidad, pero como mínimo una vez al año.



880002

Fig. 6

- 1 Instrumento combinado
 - 2 Interruptor giratorio para luz (STVZO)*
 - 3 Interruptor giratorio, luz de trabajo
 - 4 Interruptor giratorio para la luz de identificación omnidireccional*
 - 5 Interruptor giratorio, sistema de intermitentes de aviso*
 - 6 Interruptor giratorio para preselección de la vibración
 - 7 Interruptor de parada de emergencia
 - 8 Pulsador bocina
 - 9 Conmutador giratorio, sistema de intermitentes*
 - 10 Interruptor giratorio del rociado por gravedad
 - 11 Conmutador de intervalos para rociado a presión
 - 12 Cajas de fusibles
 - 13 Interruptor de encendido y arranque
 - 14 Llave esférica, vibración (sólo AD)
 - 15 Pulsador para vibración
 - 16 Palanca de marcha / Freno
 - 17 Palanca reguladora de revoluciones
 - 18 Conmutador giratorio para cortador de cantos
 - 19 Indicación nivel de llenado de agua
 - 20 Interruptor de pedal para rociado de las ruedas de goma (sólo AC), interruptor de pedal divisor de flujo (sólo AD)
- * Equipo opcional

3.1 Observaciones generales

En el caso que los elementos de indicación y operación de esta máquina no le sean todavía familiares, tiene que leer este apartado minuciosamente antes de manejar la máquina. Aquí todas las funciones están descritas detalladamente.

En el apartado "manejo" se mencionan los pasos individuales del manejo solamente de forma breve.

3.2 Descripción de los elementos de indicación y operación

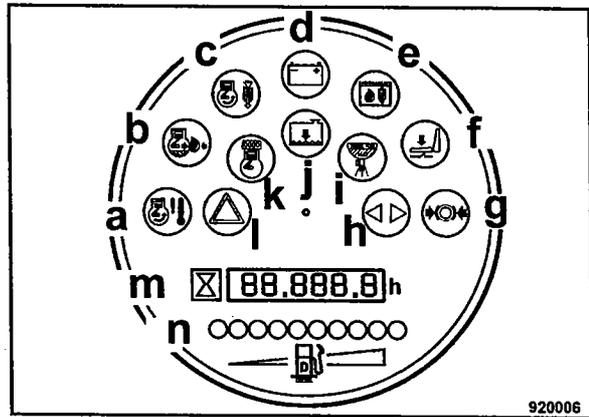


Fig. 7

No. 1 = Instrumento combinado

i Observación

Con el interruptor de encendido y arranque en posición I todas las indicaciones se conectan para 3 segundos.

a luz roja parpadeando =

Sobrecalentamiento del motor 110°C, suena el zumbador de aviso. Parar la vibración, meter el motor en ralentí o parar el motor, limpiar el radiador del aceite de motor y del medio refrigerante. Reparar el motor, si fuese necesario.

b luz roja parpadeando =

Insuficiente presión del aceite de motor. El motor se para después de 10 segundos. Comprobar el nivel del aceite de motor y reparar el motor, si fuese necesario.

c amarillo =

no conectado.

d amarillo =

Lámpara de control de carga, no se cargan las baterías. Comprobar la correa trapezoidal y reparar el generador, si fuese necesario.

- e** amarillo = no conectado.
- f** amarillo = Control de ocupación del asiento con la máquina en marcha. Suena el zumbador de aviso y el motor se para después de 4 segundos.
- g** rojo = Freno de estacionamiento, con las palancas de marcha desplazadas a posición de freno de estacionamiento, sin ocupación del asiento de conductor.
- h** luz verde parpadeando = Indicador de la dirección de marcha, con el conmutador de la dirección de marcha activado.
- i** amarillo = no conectado.
- j** luz roja parpadeando = no conectado.
- k** amarillo = Precalentamiento* y calentamiento posterior
 = Entre -30 °C y +10 °C precalentamiento en posición I del interruptor de encendido y arranque, y el conmutador giratorio para el rpm del motor en posición de ralentí. Después de apagarse hay que arrancar dentro de 14 segundos.
- l** luz roja parpadeando = Intermitente de aviso, con el pulsador del avisador intermitente
- m** = El contador de las horas de servicio cuenta las horas de servicio con el motor en marcha. Según las horas de servicio hay que ejecutar los trabajos de mantenimiento.
- n** = Depósito diesel, nivel de llenado

i Observación

Nueve LEDs verdes y una roja.

Al pasar a un nivel inferior del nivel de llenado reducido se enciende la última LED verde, y adicionalmente luce la LED roja.

* Equipo opcional

Con indicación de vacío sólo la LED roja emite luz intermitente.

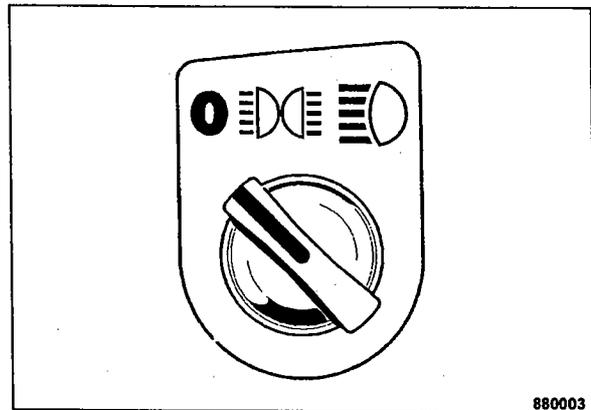


Fig. 8

No. 2 = Interruptor giratorio para luz (STV-ZO)**

- Posición "izquierda" = luz apagado
- Posición "centro" = luz de estacionamiento conectada
- Posición "derecha" = Luces de marcha y de estacionamiento conectadas con el interruptor giratorio de encendido y arranque 28 en posición "I".

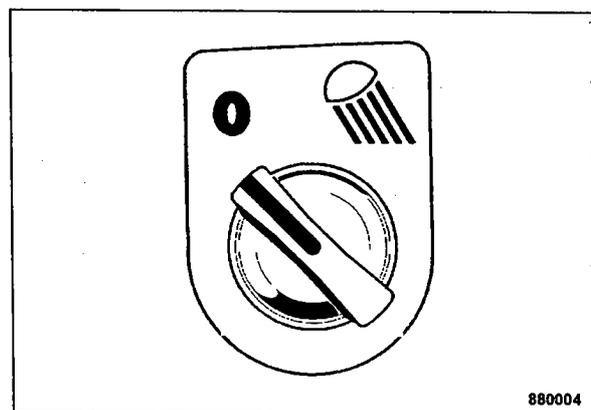


Fig. 9

No. 3 = Interruptor giratorio, luz de trabajo

- Posición "izquierda" = Luz de trabajo desconectada

** Equipo opcional

Posición "derecha" = Luz de trabajo conectada con el interruptor giratorio de encendido y arranque 28 en posición "I".

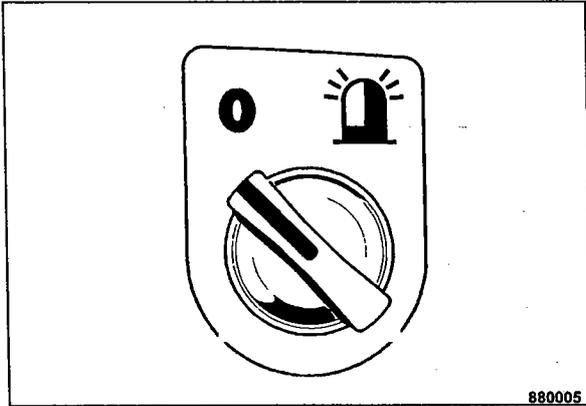


Fig. 10

No. 4 = Interruptor giratorio para la luz de identificación omnidireccional*

Posición "izquierda" = luz de identificación omnidireccional desconectada

Posición "derecha" = luz de identificación omnidireccional conectada

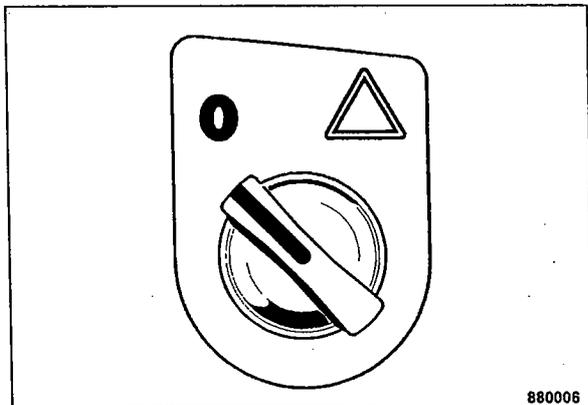


Fig. 11

No. 5 = Interruptor giratorio con lámpara de control para sistema de intermitentes de emergencia**

Posición "izquierda" = Sistema de intermitentes de emergencia desconectado

* Equipo opcional
** Equipo opcional

Posición "derecha" = Sistema de intermitentes de emergencia conectado, en el instrumento combinado se enciende la lámpara de control.

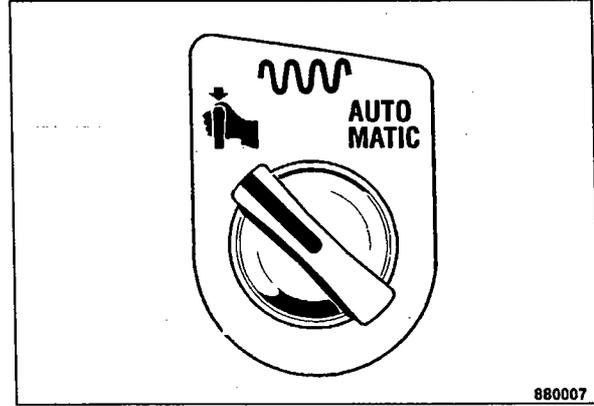


Fig. 12

No. 6 = Interruptor giratorio para vibración manual o automática

Posición izquierda = preselección para conectar la vibración durante la marcha con el pulsador en la palanca de marcha.

Posición derecha = preselección para conexión o desconexión automática de la vibración al quedar debajo de una reducida velocidad de marcha

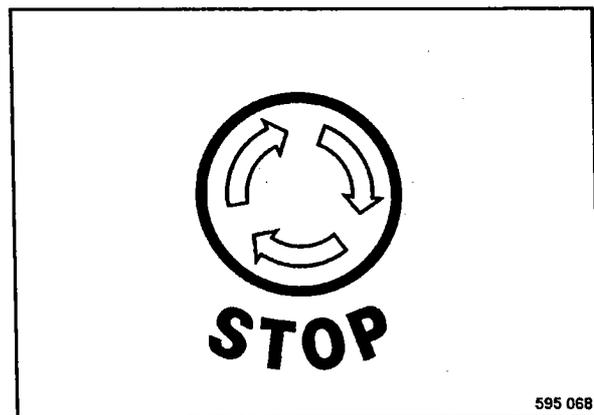


Fig. 13

No. 7 = Interruptor de parada de emergencia

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Sólo hay que accionarlo en situaciones de emergencia durante el servicio.

No se debe utilizar en calidad de freno de estacionamiento.

La máquina no debe volver al servicio anterior a haber quedado eliminado el peligro que fue el motivo para activar la parada de emergencia.

La máquina frena inmediatamente y el motor para.

confirmar = Apretar el botón hasta el tope hacia dentro, en posición final se bloquea de forma automática.

desconectar /
desbloquear = girar el botón hacia la derecha
Volver a arrancar el motor.

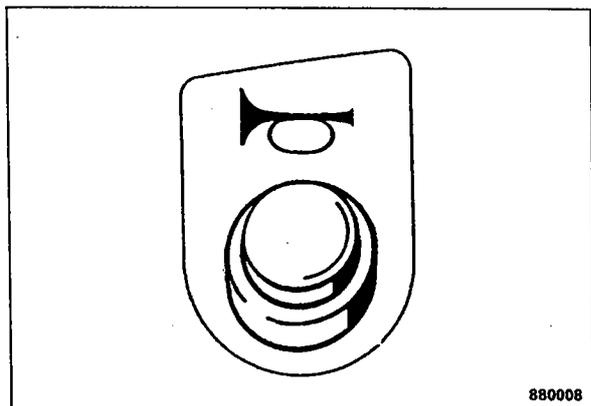


Fig. 14

No. 8 = Pulsador bocina

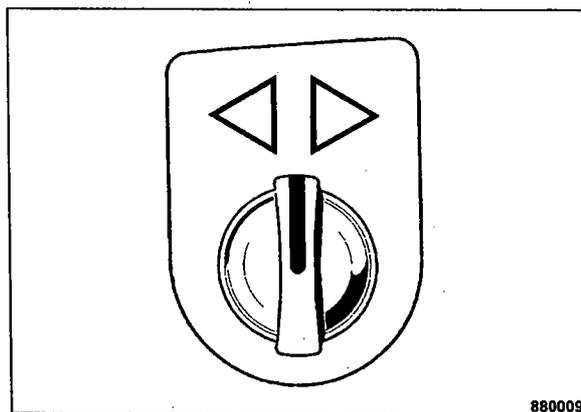


Fig. 15

No. 9 = Interruptor giratorio para sistema de intermitentes*

Posición "centro" = Sistema de intermitentes desconectado

Posición "izquierda" = Maniobra de intermitente de la izquierda, la lámpara de control en el instrumento combinado emite luz intermitente.

Posición "derecha" = Maniobra de intermitente de la derecha, la lámpara de control en el instrumento combinado emite luz intermitente.

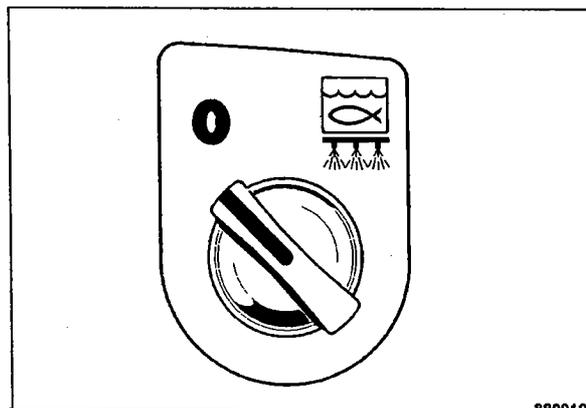


Fig. 16

No. 10 = Interruptor giratorio del rociado por gravedad

Posición "izquierda" = Rociado por gravedad "DESCONECTADO"

* Equipo opcional

Posición "derecha" = Rociado por gravedad "CONECTADO"

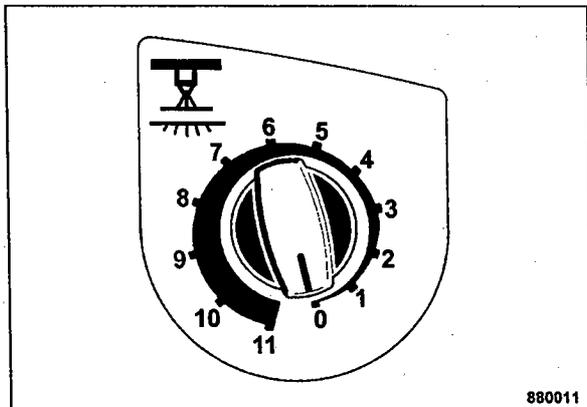


Fig. 17

No. 11 = Conmutador de intervalos para rociado a presión

Posición 0 = Rociado por intervalos y presión desconectado.

Posición 11 = Rociado permanente y test de funcionamiento.

otras posiciones = diferentes intervalos de rociado, tiempo de conexión cada vez 5 segundos.

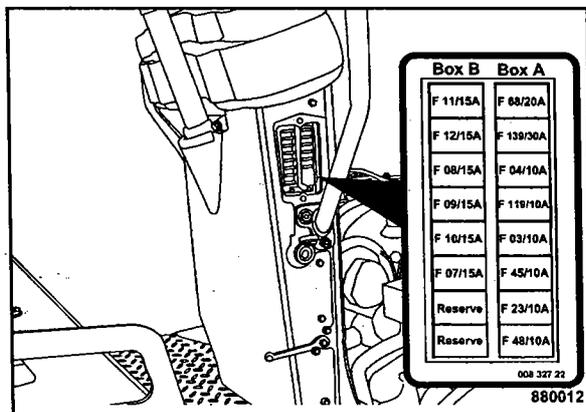


Fig. 18

No. 12 = Fusibles

⚠ Peligro

¡Peligro de incendio!

No hay que hacer uso de un fusible con un mayor número de amperios, ni tampoco reparar el fusible con alambre.

Caja de fusibles A

- (1) 20A = (F68) Potencial 30
- (2) 30A = (F139) Electroimán elevador motor
- (3) 10A = (F04) Instrumentos
- (4) 10A = (F119) Motor
- (5) 10A = (F03) Vibración
- (6) 10A = (F45) Cortador de cantos
- (7) 10A = (F23) Bocina
- (8) 10A = (F48) Sistema de incandescencia

Caja de fusibles B

- (1) 15A = (F11) Faro de la izquierda*
- (2) 15A = (F12) Faro de la derecha*
- (3) 15A = (F08) luces intermitentes* y faros de trabajo
- (4) 15A = (F09) Luz de estacionamiento y traser, izquierda *
- (5) 15A = (F10) Luz de estacionamiento y traser, derecha *
- (6) 15A = (F07) Intermitentes de emergencia*
- (7) = Reserva
- (8) = Reserva

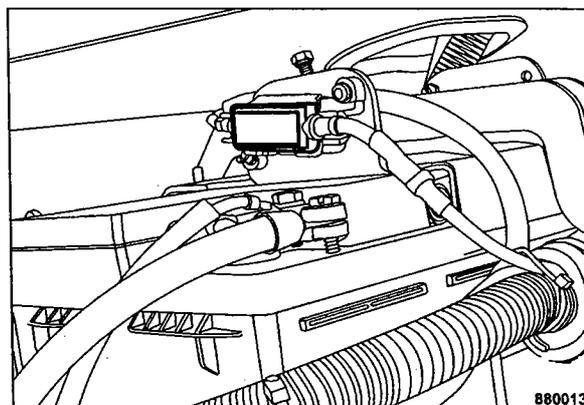


Fig. 19

Fusible principal de la batería

80A = F 00

* Equipo opcional

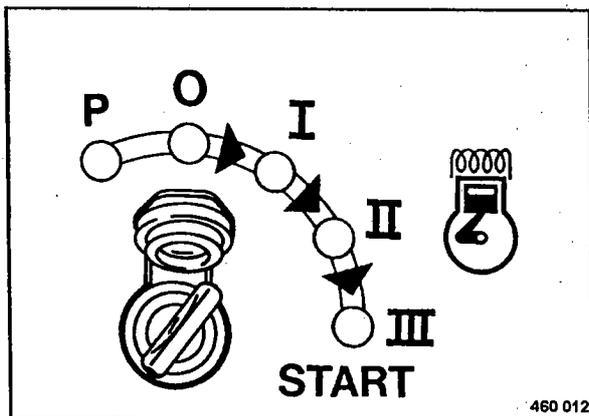


Fig. 20

No. 13 = Interruptor de encendido y arranque

Posición "P"/"O" = Encendido desconectado, la llave se puede extraer, el motor está parado.

Posición "I" = Encendido conectado, en el instrumento combinado se encienden las lámparas de control y advertencia. El sistema de luces se puede conectar.

i Observación

El motor sólo se puede arrancar con la palanca de marcha en posición de frenado, con el asiento de conductor ocupado y el interruptor de parada de emergencia desbloqueado.

El interruptor de encendido y arranque está provisto de un dispositivo de antirrepetición de arranque. Para volver a arrancar hay que girar la llave de encendido primero a posición "O".

Posición "II" = Muesca precalentar, para el arranque con temperaturas inferiores a los +10 °C hay que mantener la llave de encendido tanto tiempo en posición "II" hasta en el instrumento combinado se apaga la lámpara de control para precalentamiento.

Posición "III" = Seguir girando contra la presión del muelle, el motor arranca, retroceder la llave de encendido a posición "I" en seguida que el motor arranca.

⚠ Atención

Anterior a comenzar el trabajo hay que dejar funcionar el motor brevemente hasta se haya calentado. No dejar funcionar el motor en ralentí para más de 10 minutos.

No parar el motor repentinamente cuando está funcionando a plena carga, sino dejarlo girar poco tiempo en marcha en vacío para lograr una compensación de la temperatura.

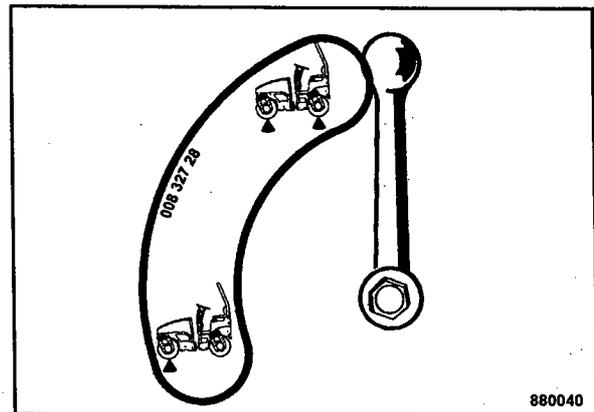


Fig. 21

No. 14 = Llave esférica, vibración (sólo AD)

Posición arriba = Vibración de ambos rodillos

Posición abajo = Vibración sólo rodillo delantero

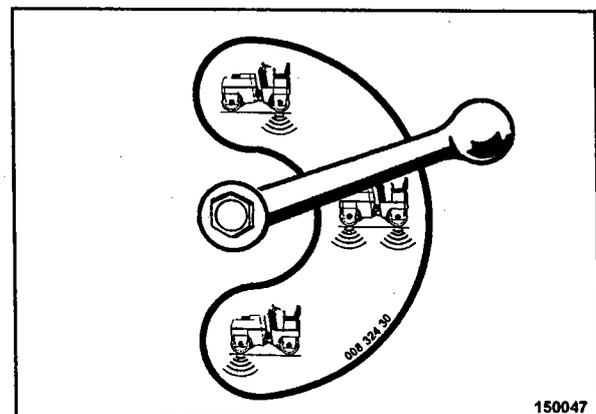


Fig. 22

Llave esférica de bola, vibración 3 etapas*

Posición arriba = Vibración sólo rodillo trasero

Posición horizontal = Vibración de ambos rodillos

Posición abajo = Vibración sólo rodillo delantero

* Equipo opcional

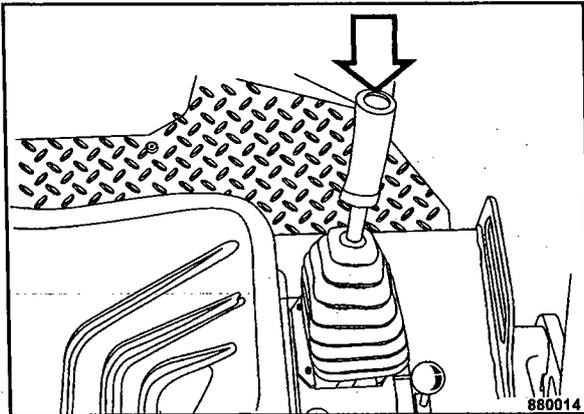


Fig. 23

No. 15 = Pulsador para vibración

Pulsar = Conectar o desconectar la vibración.

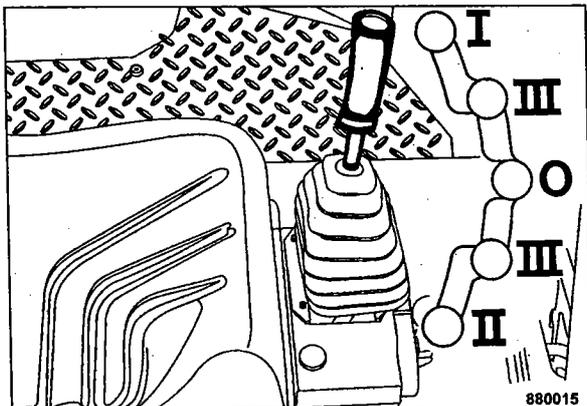


Fig. 24

No. 16 = Palanca de marcha / Freno

- Posición "0" = Posición neutral para el arranque del motor, el freno está cerrado.
- Posición "I" = Marcha hacia delante sin vibración, el freno está abierto.
- Posición "II" = Marcha hacia atrás sin vibración, el freno está abierto.
- Posición "III" = max. marcha hacia delante / atrás con vibración, el freno está abierto.

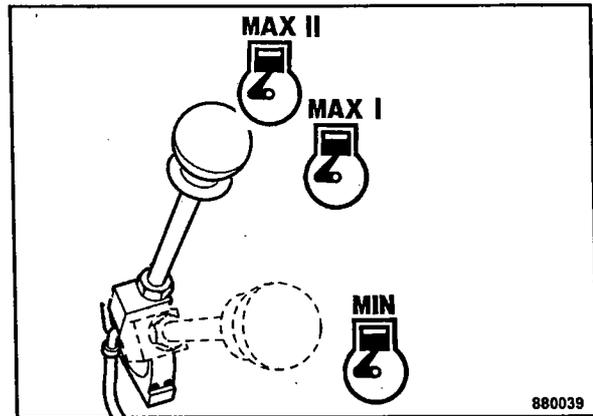


Fig. 25

No. 17 = Palanca reguladora de revoluciones

Posición hacia delante "MAX II" = Posición de plena carga 2700/min, posición de servicio para conducir y vibrar.

Posición hacia delante "MAX I" = Posición de plena carga 2200/min, posición de servicio para conducir y vibrar.

Posición hacia atrás "MIN" = Posición neutra para arrancar el motor.

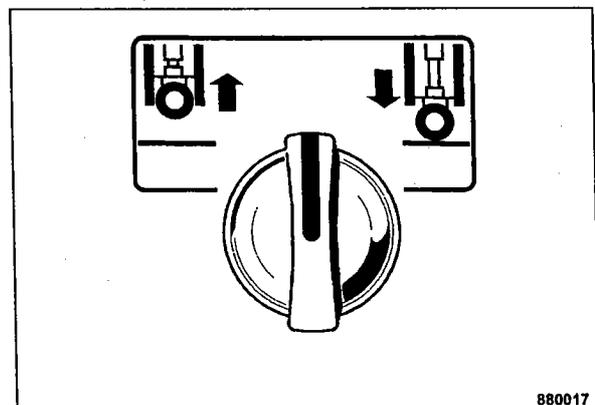


Fig. 26

No. 18 = Interruptor giratorio para el cortador de cantos*

Posición "centro" = El cortador de cantos de mantiene en la posición actualmente alcanzada

* Equipo opcional

Posición "izquierda" = El cortador de cantos de alza
 Posición "derecha" = El cortador de cantos se baja

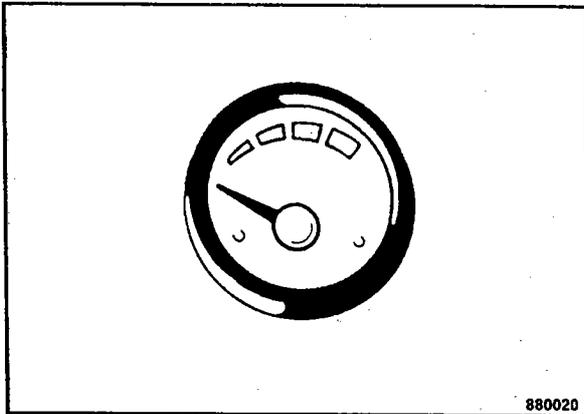


Fig. 27

No. 19 = Indicación de la reserva de agua
 indica el nivel de llenado del depósito de agua.

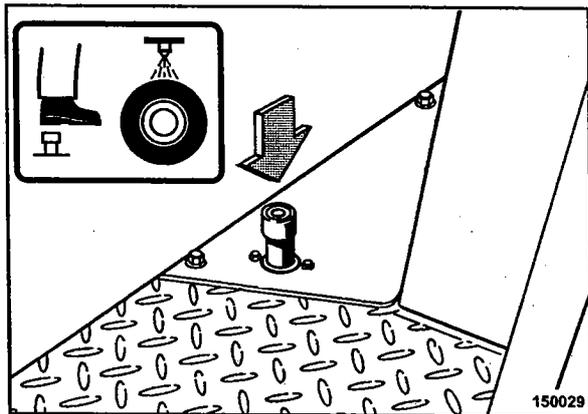


Fig. 28

No. 20 = Interruptor de pedal para el rociado de las ruedas de goma (sólo AC)

pulsar = rociado conectado
 soltar = rociado desconectado

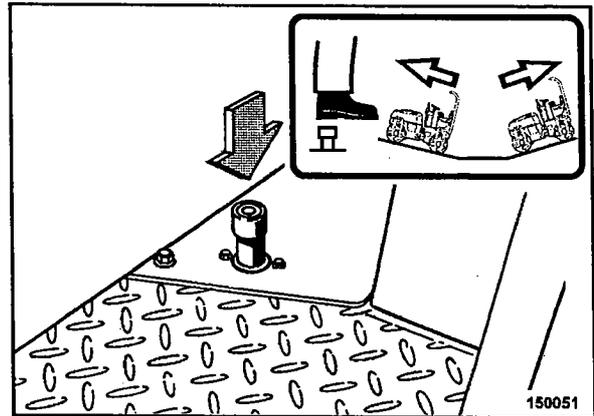


Fig. 29

Pedal para divisor de flujo* (sólo AD)

Pulsar = Divisor de flujo conectado.
 Soltar = Divisor de flujo desconectado.

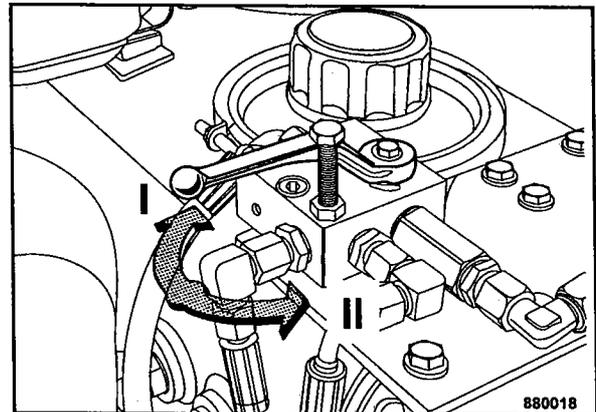


Fig. 30

No. 21 = Llave esférica de bola, dispositivo para soltar frenos (sólo máquinas AC)

Posición "I" = Freno cerrado

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Desenroscar el tornillo de seguridad y asegurar la máquina contra desplazamiento.

ⓘ Observación

Soltar el freno por girar el volante en el sentido de las agujas de reloj.

Posición "II" = Freno suelto

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Siempre se debe asegurar con tornillo de seguridad.

4.1 Observaciones generales

En el caso que los elementos de indicación y operación de esta máquina no le sean todavía familiar, es imprescindible de leer el párrafo "Elementos de indicación y de operación" minuciosamente.

En dicho párrafo están descritos detalladamente todos los elementos de indicación y de operación.

4.2 Comprobaciones anterior a la puesta en servicio

Anterior a la puesta en servicio de cada día o anterior a un período prolongado de trabajo deben efectuarse los trabajos de comprobación expuestos a continuación.

⚠ Peligro

Imprescindiblemente deben observarse las instrucciones de seguridad expuestas en apartado 2 de las presentes instrucciones de servicio y mantenimiento.

- Estacionar la máquina sobre un suelo mas llano posible.

Comprobar:

- el depósito y tuberías de combustible por hermeticidad
- atornilladuras
- la dirección por funcionamiento
- el freno de estacionamiento por funcionamiento
- la máquina por deterioros

i Observación

La descripción de los siguientes trabajos de comprobación pueden encontrar en el apartado 'Mantenimiento cada 10 horas de servicio'.

- el nivel del aceite de motor
- indicación de mantenimiento del filtro de aire seco
- el nivel del aceite hidráulico
- la reserva de combustible
- la reserva de agua de la instalación de rociado
- la reserva de emulsión
- la presión de inflado de las ruedas de goma

4.3 Arrancar el motor

⚠ Atención

Este apartado se basa en el hecho de que el operador está profundamente familiarizado con la función de los diferentes elementos de mando de la máquina.

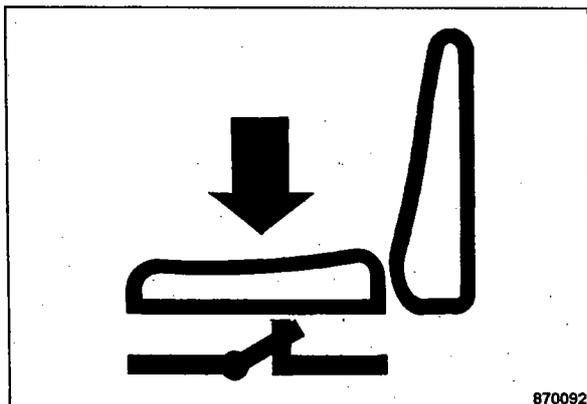


Fig. 31

- El motor se debe arrancar siempre desde el asiento de conductor con contacto de asiento (Fig. 31).

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Siempre hay que ponerse el cinturón de seguridad.

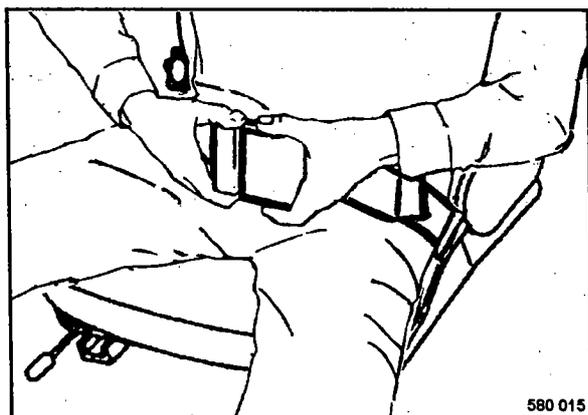


Fig. 32

- Poner el cinturón de seguridad (Fig. 32).

Poner/abrir el cinturón de seguridad *

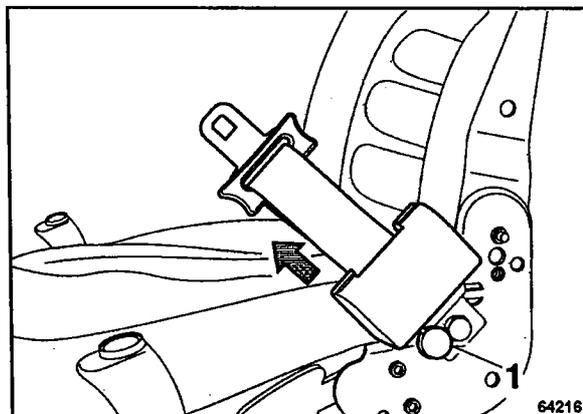


Fig. 33

Poner

- Pulsar el botón de desbloqueo 1 (Fig. 33), sacar el cinturón de seguridad verticalmente del arrollador automático y encajar la eclisa en el cerrojo en el otro lado del asiento de conductor.

Abrir

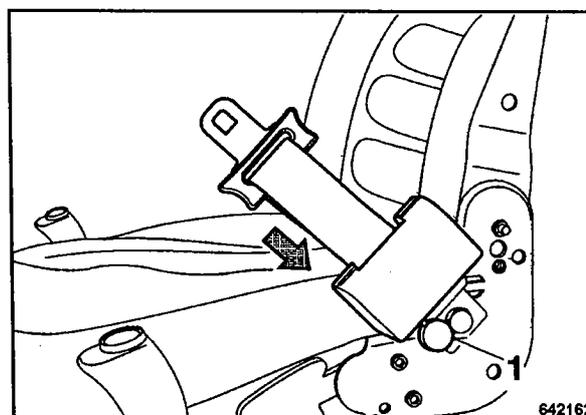


Fig. 34

- presionar el botón de desbloqueo en el cerrojo y sacar la eclisa.
- En el arrollador automático hay que presionar el botón 1 (Fig. 34) hasta el cinturón de seguridad se haya arrollado por completo.

* Equipo opcional

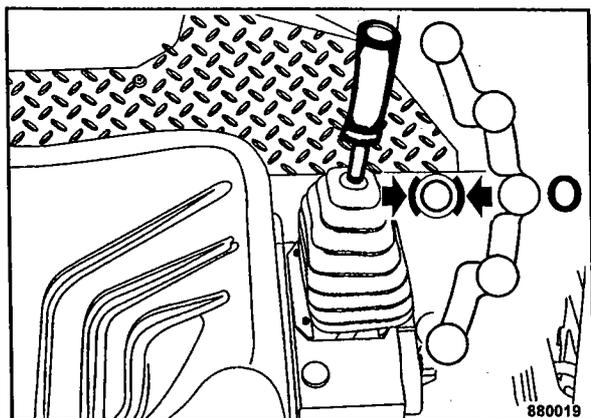


Fig. 35

- Colocar la palanca de marcha (Fig. 35) en posición "0". El freno de estacionamiento está activado.

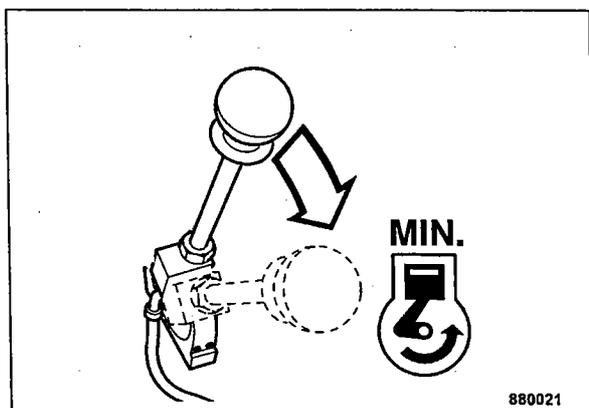


Fig. 36

- Colocar la palanca reguladora de revoluciones (Fig. 36) en posición MIN, marcha en vacío.

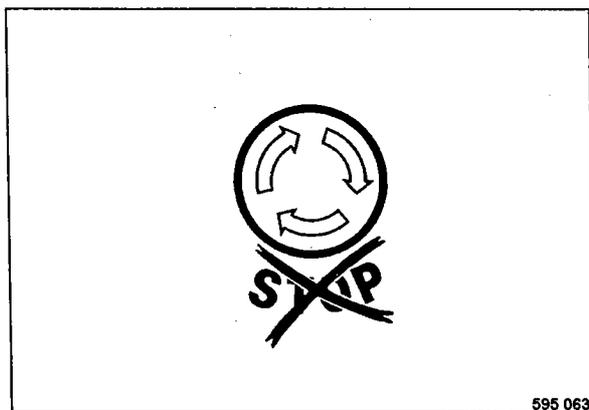


Fig. 37

- Comprobar si el conmutador de parada de emergencia (Fig. 37) está desbloqueado.

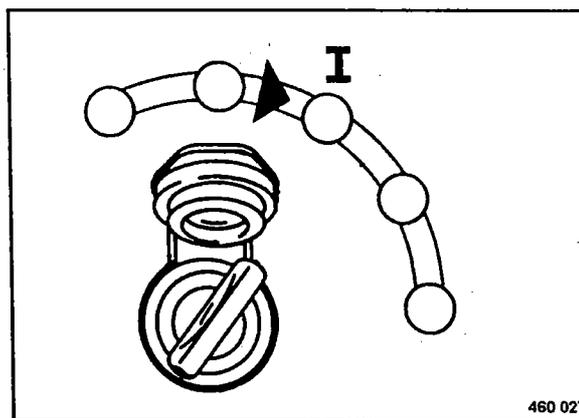


Fig. 38

- Girar la llave de encendido (Fig. 38) a posición "I".

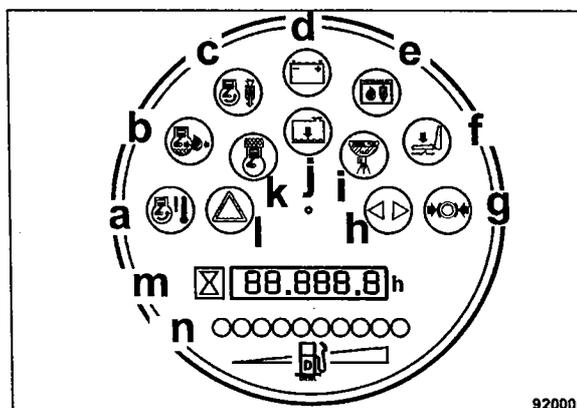


Fig. 39

- Para 3 segundos se encienden todas las lámparas de control y aviso en el instrumento combinado (Fig. 39).
- Siguen encendidas las lámparas de control de la batería (d), de control de la presión de aceite (b) y de aviso de frenos (g).

⚠ Atención

Sin interrupción hay que arrancar durante 20 segundos como máximo y hacer un pausa de un minuto entre los individuales procesos de arranque.

Si el motor no haya arrancado después de dos procesos de arranque hay que determinar la causa.

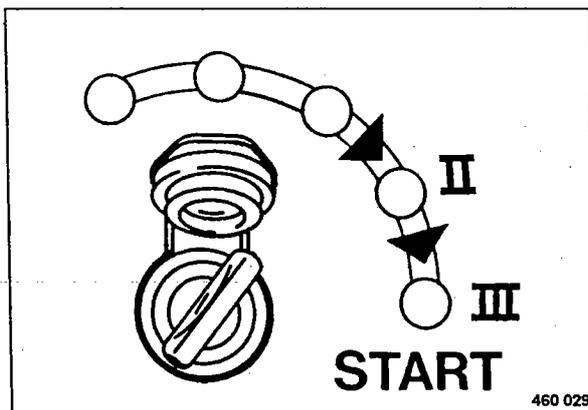


Fig. 40

- Seguir de girar la llave de encendido (Fig. 40) a posición "III" pasando por posición "II", el motor arranca.
- En seguida que el motor está en marcha hay que reposicionar la llave de encendido a posición "I". Se apagan las lámparas de control de carga y de control de la presión de aceite,

⚠ Atención

Si la lámpara de control de carga o la lámpara de control de la presión de aceite no se apagan con el motor en marcha hay que parar el motor inmediatamente y determinar la causa.

Hay dejar el motor calentarse durante un tiempo breve, no hay que dejarlo funcionar en ralentí durante más de 10 minutos.

4.4 Arrancar el motor (arranque en frío)

Con el motor frío y temperaturas debajo de aprox. +10 °C:

i Observación

Para prolongados tiempos de máquina parada vean capítulo „Arrancar el motor (arranque normal)“.

- Controlar si la llave de combustible se encuentra en posición „ABIERTO“.
- Controlar si la palanca de marcha se encuentra en posición "0".
- Controlar si el interruptor de parada de emergencia está desbloqueado.

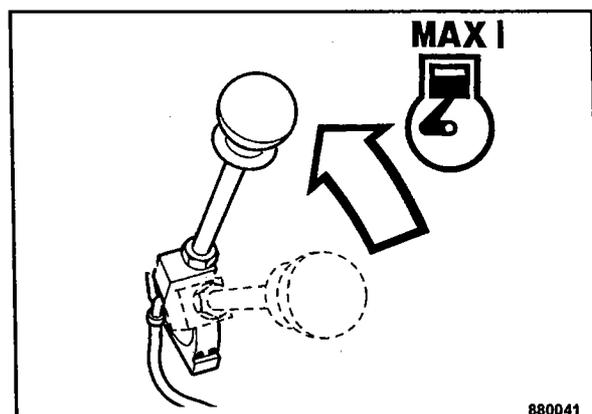


Fig. 41

- Colocar la palanca reguladora de revoluciones (Fig. 41) en "MAX I".

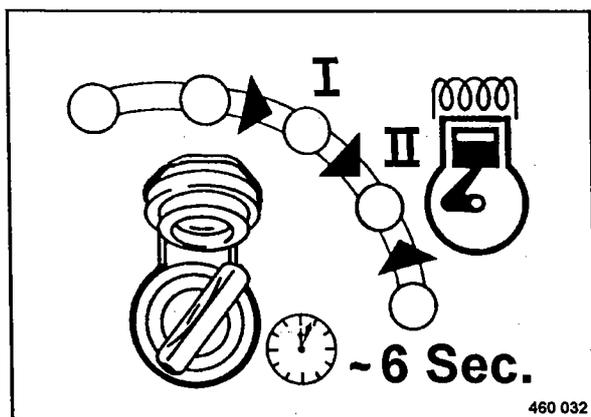


Fig. 42

- Girar la llave de encendido (Fig. 42) a posición "II" pasando por posición "I" y mantenerlo así unos 6 segundos.

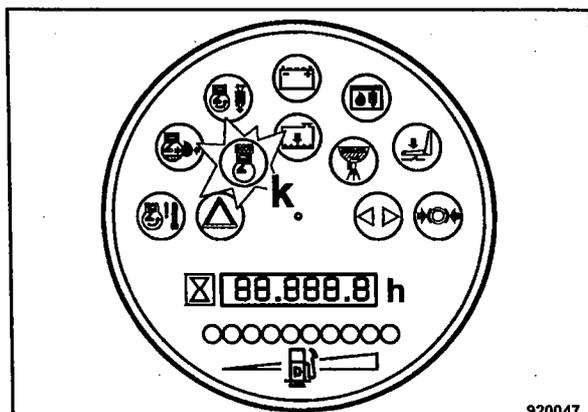


Fig. 43

- La lámpara de control para precalentamiento k (Fig. 43) se enciende en el instrumento combinado para unos 6 segundos.

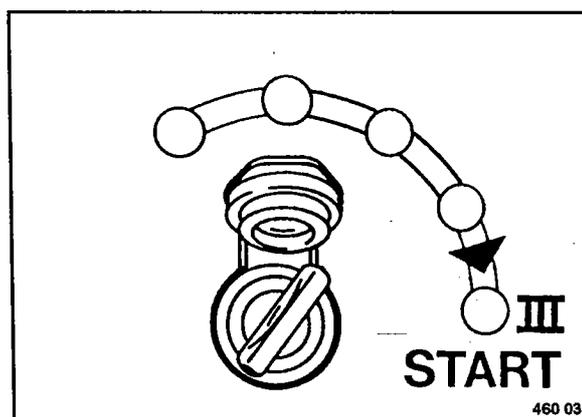


Fig. 44

- Después de haberse apagado la lámpara de control para precalentamiento hay que girar la llave de encendido a posición "III" (Fig. 44), el arrancador gira el motor.
- En seguida que el motor haga chispa hay que retroceder la llave de encendido a posición "I".
- En cuanto el motor funciona de forma regular hay que retroceder el número de revoluciones.

i Observación

Con temperaturas inferiores a -5 °C hay que precalentar durante unos 10 segundos.

⚠ Atención

No hay que precalentar durante más de 20 segundos sin interrupción.

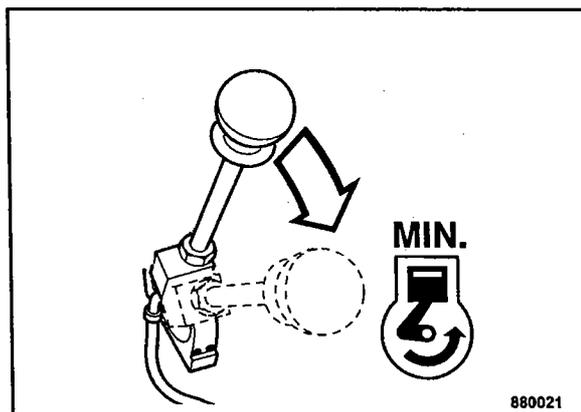


Fig. 45

- Volver a colocar la palanca reguladora de revoluciones (Fig. 45) en posición "MIN".

⚠ Atención

Dejar calentarse el motor durante un tiempo breve. No dejarlo funcionar en ralentí para más de 10 minutos.

4.5 Arrancar con cables de unión entre baterías

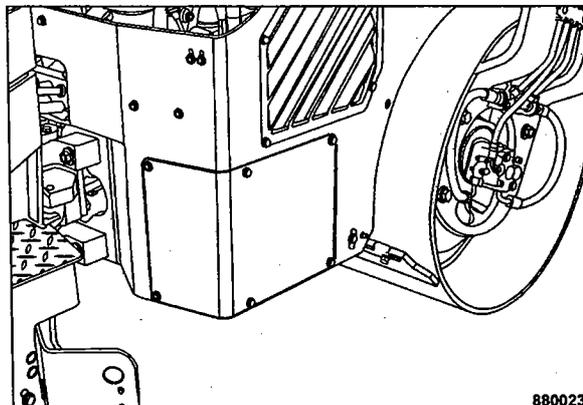


Fig. 46

- Desmontar la cubierta del compartimiento de baterías (Fig. 46).

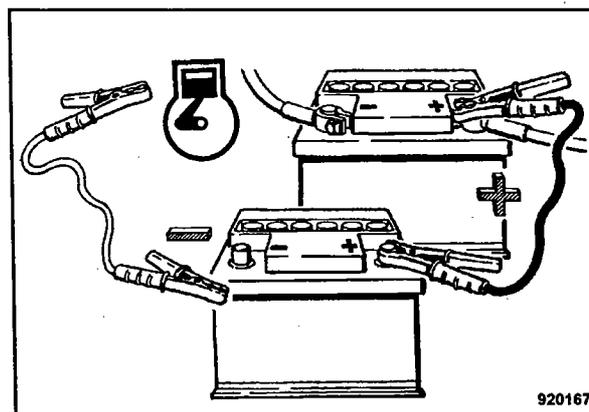


Fig. 47

⚠ Atención

Con una conexión errónea se producen graves deterioros en el sistema eléctrico.

- La máquina se debe puentear sólo con una batería de 12 voltios.
- Para arrancar con una batería auxiliar hay que conectar primero los polos positivos.
- A continuación conectar el cable de masa primero con el polo negativo de la batería suministradora de corriente y después con una

masa del motor o de la carrocería tan lejos posible de la batería (Fig. 47).

- Proceder con el arranque como descrito en el apartado "Arrancar el motor".
- Con el motor en marcha hay que conectar un fuerte consumidor de energía (luz de trabajo etc.).

⚠ Atención

Al no conectar un fuerte consumidor de energía pueden producirse puntas de tensión al separar los cables de conexión de batería con el resultado de dañar componentes electrónicos.

- Después del arranque hay que separar primero los polos negativos (cables de masa) y a continuación los polos positivos.
- Desconectar el consumidor de energía.
- Volver a montar la cubierta del compartimento de baterías.

4.6 Conducir la máquina

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

En suelos húmedos y sueltos la adherencia al suelo de la máquina se reduce considerablemente en pendientes y declives.

Las características del terreno e influencias atmosféricas menoscaban la capacidad ascensional de la máquina.

¡Jamás hay que conducir en pendientes cuya inclinación es mayor a la máxima capacidad ascensional de la máquina!

Anterior al arranque hay que comprobar si la zona de traslación se puede pasar sin peligro.

¡Siempre hay que ceder paso a los vehículos de transporte cargados!

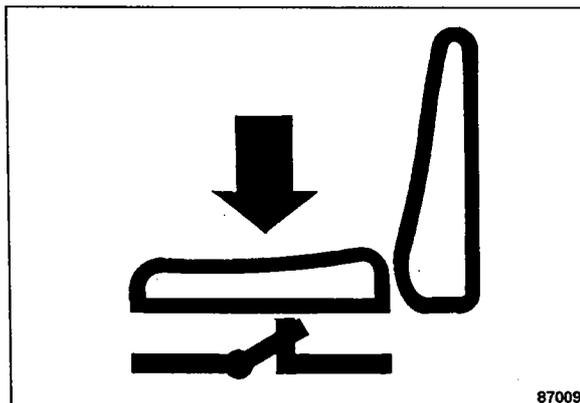


Fig. 48

i Observación

Lámpara de control para contacto de asiento en el instrumento combinado (Fig. 48):

Se apaga = con ocupación del asiento de conductor.

Se ilumina con la máquina parada = sin ocupación del asiento de conductor. La máquina no puede arrancar. (El freno está cerrado.)

i Observación

Al mover la palanca de marcha fuera de la posición de frenado el motor se para en seguida.

se ilumina con la máquina en marcha

= sin ocupación del asiento de conductor. Suena el zumbador de aviso. Después de 3 segundos se para el motor y el freno de estacionamiento cierra.

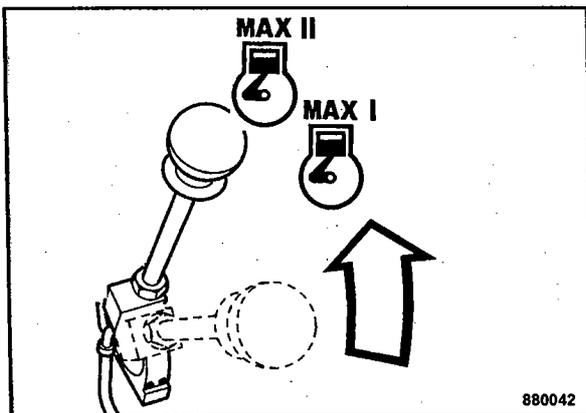


Fig. 49

- Colocar la palanca reguladora de revoluciones (Fig. 49) en posición de plena carga del motor "Max I" ó "MAX II".

i Observación

Durante el servicio la palanca reguladora de revoluciones se mantiene siempre en una de las dos posiciones de plena carga.

La velocidad de traslación se debe regular sólo con la palanca de marcha.

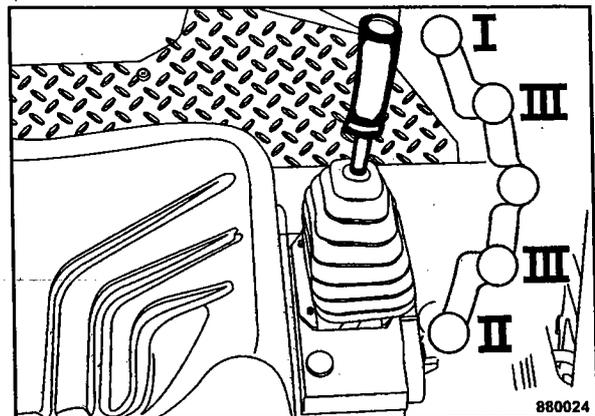


Fig. 50

⚠ Atención

¡No cambiar las marchas bruscamente!

- Sacar la palanca de marcha (Fig. 50) del encaje de frenado y desplazarla poco a poco hacia la deseada dirección de marcha.

Posición "I" = max. marcha hacia delante sin vibración

Posición "II" = max. marcha hacia atrás sin vibración

Posición "III" = max. marcha hacia delante / atrás con vibración

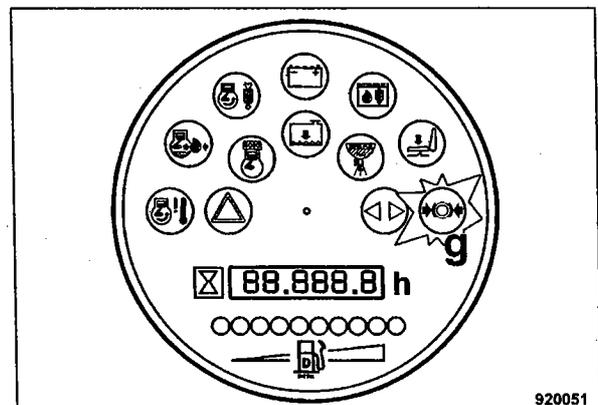


Fig. 51

En el instrumento combinado g (Fig. 51) se apaga la lámpara de aviso para el freno de estacionamiento.

4.7 Parar la máquina / activar el freno

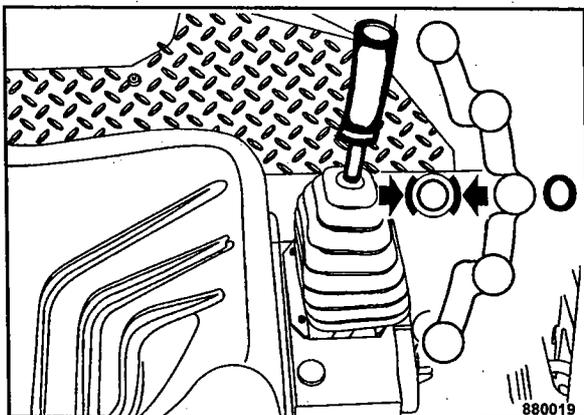


Fig. 52

- Colocar la palanca de marcha (Fig. 52) poco a poco en posición "0". La máquina se frena hidrostáticamente de forma automática. El freno cierra.

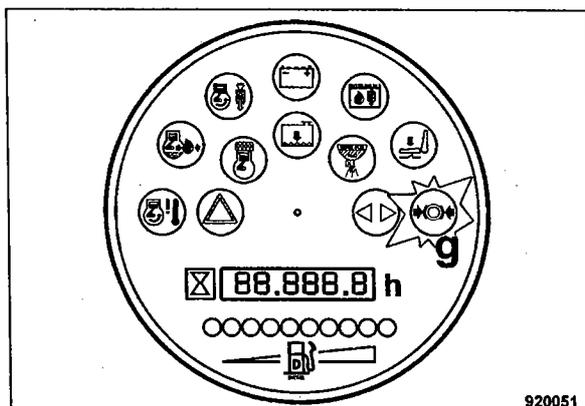


Fig. 53

En el instrumento combinado g (Fig. 53) se enciende la lámpara de aviso para el freno de estacionamiento.

4.8 Conectar o desconectar la vibración

⚠ Peligro

¡Peligro de destrucción!

Para trabajos de compactación con vibración hay que comprobar los efectos sobre los edificios en la cercanía y conductos subterráneos (líneas de gas, agua, alcantarillado, cables eléctricos) y suspender el trabajo de compactación con vibración, si fuese necesario.

⚠ Atención

¡Peligro de deterioros de los cojinetes!

La vibración no se debe conectar jamás en terreno duro (congelado, de hormigón).

i Observación

La vibración se debe conectar sólo con plena carga, colocar la palanca reguladora de revoluciones en posición de plena carga.

La vibración con la máquina inmóvil produce acanaladuras transversales, por este motivo:

- No hay que conectar la vibración anterior a desplazar la palanca de marcha a la dirección deseada.
- Siempre hay que desconectar la vibración anterior a parar la máquina.

Preseleccionar la vibración

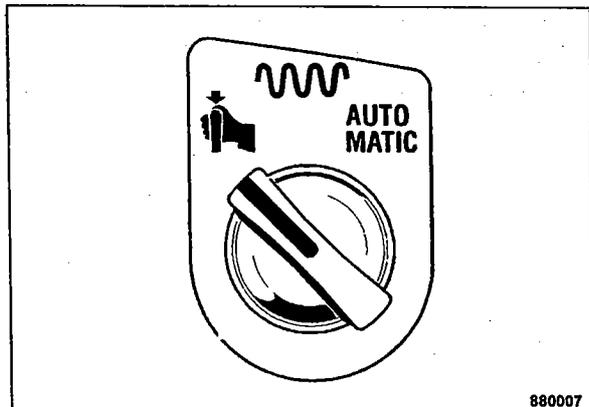


Fig. 54

- Colocar el interruptor giratorio para vibración manual o automática en manual (Fig. 54).

Preseleccionar la vibración (2 graduaciones sólo máquinas AD)

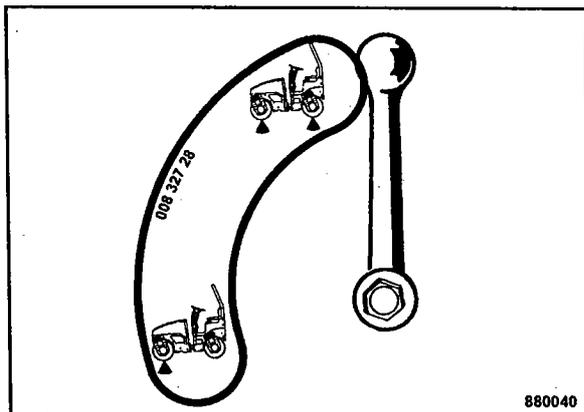


Fig. 55

⚠ Atención

¡Destrucción de componentes hidráulicos!

Cambiar las marchas sólo con la vibración desconectada.

- Con la llave esférica (Fig. 55) hay que preseleccionar el rodillo o los rodillos deseados.

Posición "arriba" = Vibración de ambos rodillos

Posición "abajo" = Vibración sólo rodillo delantero

Preseleccionar la vibración (3 graduaciones sólo máquinas AD)*

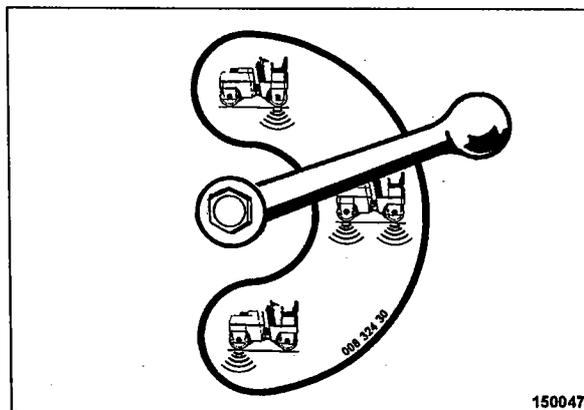


Fig. 56

⚠ Atención

¡Destrucción de componentes hidráulicos!

Cambiar las marchas sólo con la vibración desconectada.

- Con la llave esférica (Fig. 56) hay que preseleccionar el rodillo o los rodillos deseados.

Posición arriba = Vibración sólo rodillo trasero

Posición horizontal = Vibración de ambos rodillos

Posición abajo = Vibración sólo rodillo delantero

Conectar la vibración

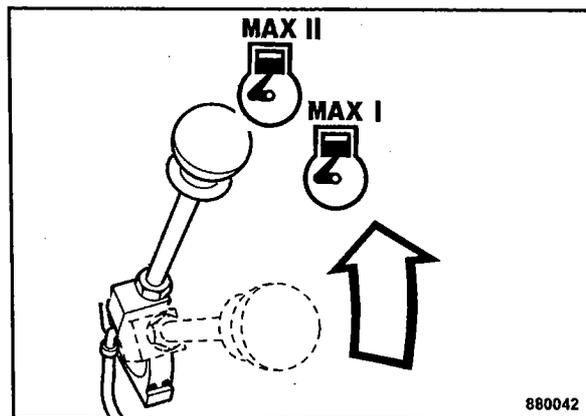


Fig. 57

- Colocar la palanca reguladora de revoluciones (Fig. 57) en posición de plena carga, motor Max I ó motor Max II.

* Equipo opcional

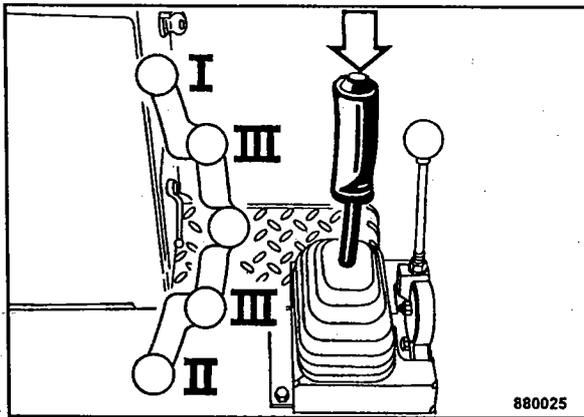


Fig. 58

- El pulsador para vibración (Fig. 58) no se debe accionar antes de desplazar la palanca de marcha en la deseada dirección marcha.

i Observación

Al desplazar la palanca de marcha sobrepasando la posición "III" a posición "I" ó "II" entonces la vibración se desconecta de forma automática.

Desconectar la vibración

- Volver a accionar el pulsador para vibración.

4.9 Conectar o desconectar el rociado por gravedad

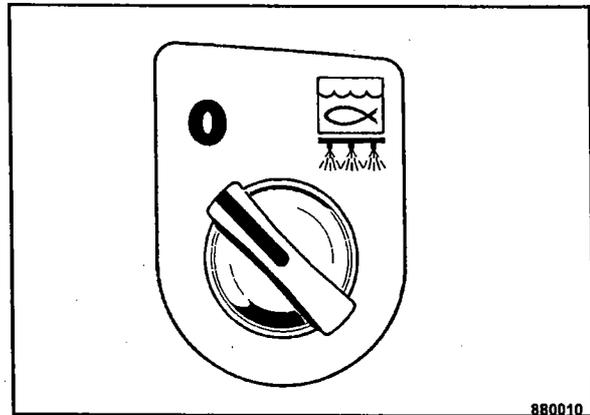


Fig. 59

- Girar el interruptor giratorio para rociado por gravedad (Fig. 59) hacia la derecha, el rociado por gravedad está conectado.
- Girar el interruptor giratorio para rociado por gravedad hacia la izquierda, el rociado por gravedad está desconectado.

4.10 Conectar o desconectar el rociado a presión

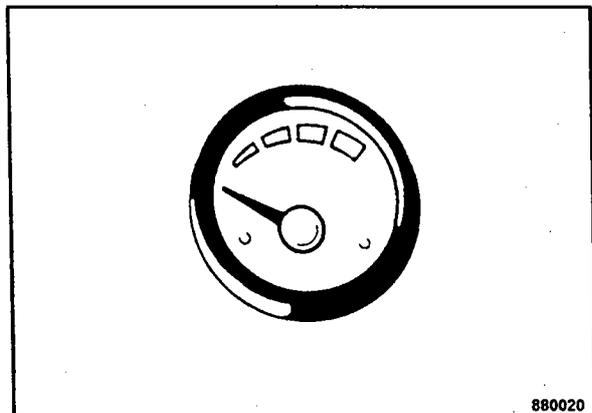


Fig. 60

- Comprobar si el depósito de agua está lleno (Fig. 60).

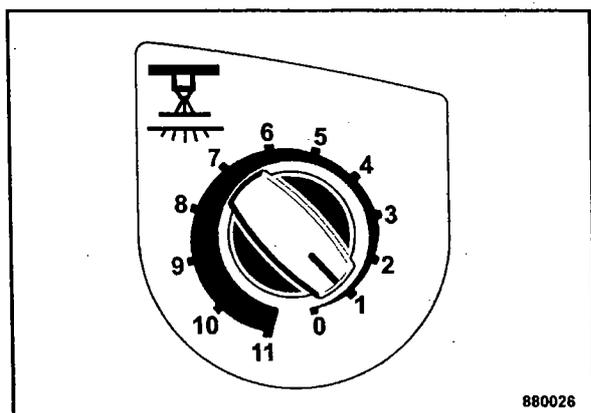


Fig. 61

- Meter el conmutador de intervalos para rociado a presión (Fig. 61) en el intervalo deseado.

Posición "0" = rociado "DESCONECTADO"

Posición 1 ...10 = Rociado por intervalos "CONECTADO"

Posición 11 = Rociado permanente "CONECTADO"

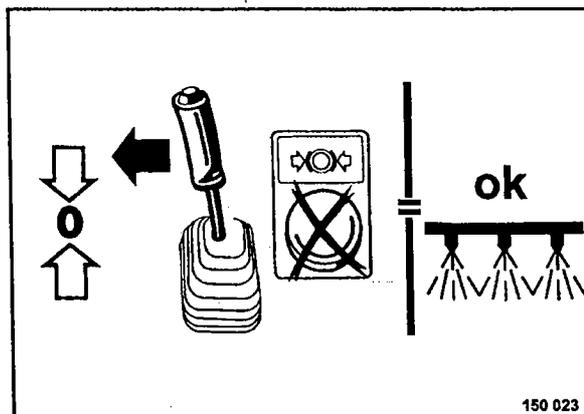


Fig. 62

- Para conectar el rociado hay que desplazar la palanca de marcha desde la posición de frenado hacia el sentido de la posición "0" (Fig. 62).

i Observación

El rociado sólo funciona con la palanca de marcha en posición "0". Al mismo tiempo es la posición de test con el conmutador de intervalos en posición 11.

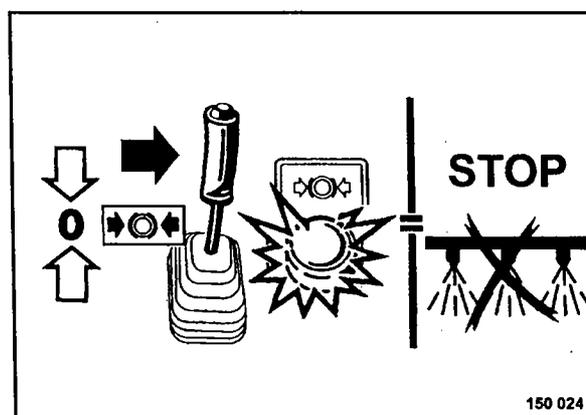


Fig. 63

- Para desconectar el rociado hay que colocar la palanca de marcha en posición "freno cerrado" (Fig. 63).

i Observación

En el instrumento combinado se debe encender la lámpara de aviso (g).

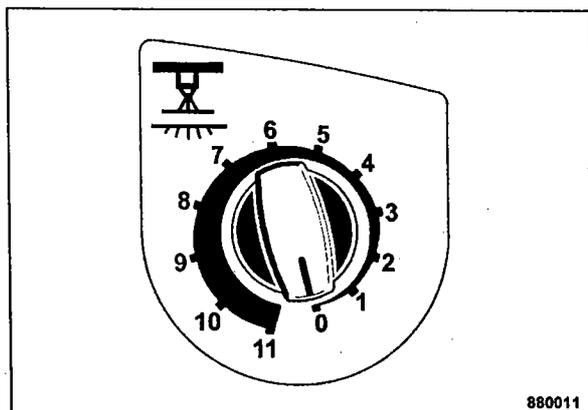


Fig. 64

- Para desconectar el rociado a presión hay que colocar el conmutador de intervalos del rociado a presión (Fig. 64) a posición "0".

4.11 Conectar o desconectar el rociado de las ruedas de goma

¡ Observación

Solo máquina AC.

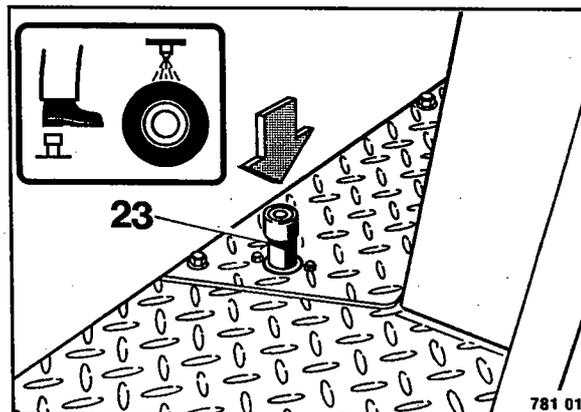


Fig. 65

- Accionar el interruptor de pedal 23 (Fig. 65)

Presionar = conectado

Soltar = desconectado

4.12 Parar el motor

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

En pendientes muy escarpadas hay que colocar calzos delante o detrás del rodillo.

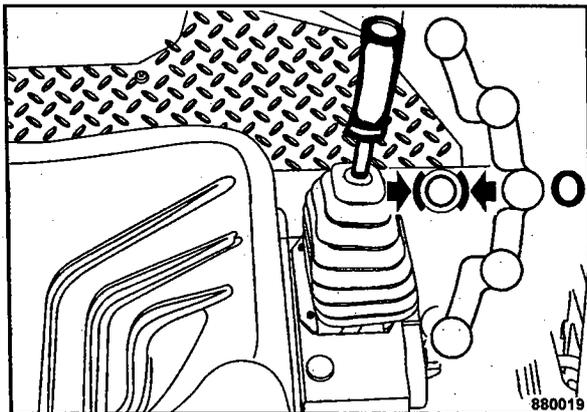


Fig. 66

- Si fuese necesario hay que pulsar el botón (Fig. 66) para desconectar la vibración.
- Colocar la palanca de marcha poco a poco en posición "0". El freno cierra.

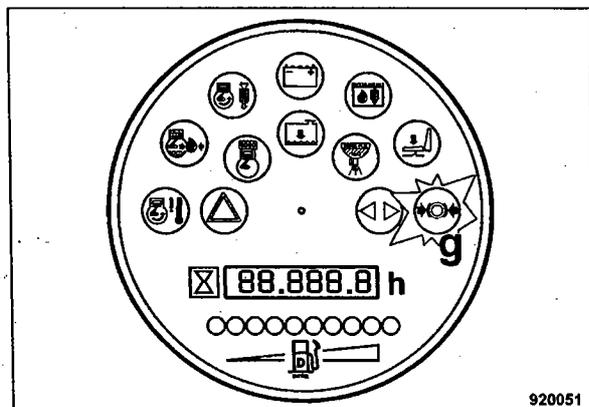


Fig. 67

- En el instrumento combinado (Fig. 67) se enciende la lámpara de aviso para el freno de estacionamiento.

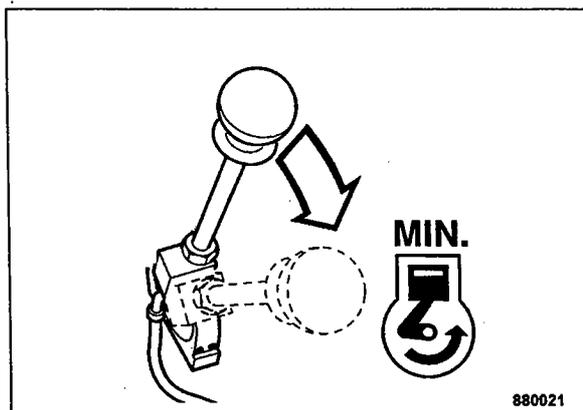


Fig. 68

- Colocar la palanca reguladora de revoluciones (Fig. 68) en posición de marcha en vacío, "Motor MIN".

i Observación

No parar el motor de repente de plena carga sino dejarlo funcionar brevemente en marcha en vacío para lograr una compensación de la temperatura.

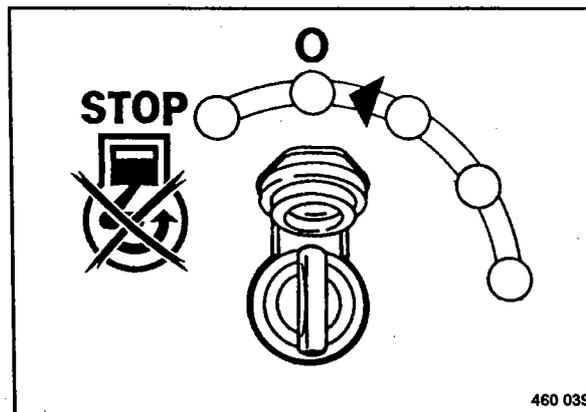


Fig. 69

- Colocar el interruptor de encendido y arranque (Fig. 69) en posición "0" y extraer la llave de encendido.

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Asegurar la máquina contra uso no autorizado y extraer la llave de encendido.

Las máquinas que presentan un obstáculo hay que asegurar con medidas llamativas.

4.13 Parar el motor en caso de emergencia

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

En situaciones de emergencia y peligro hay que accionar inmediatamente el interruptor de parada de emergencia. El interruptor de parada de emergencia no se debe utilizar en calidad de freno de servicio.

La máquina no debe volver al servicio anterior a haber quedado eliminado el peligro que fue el motivo para activar la parada de emergencia.

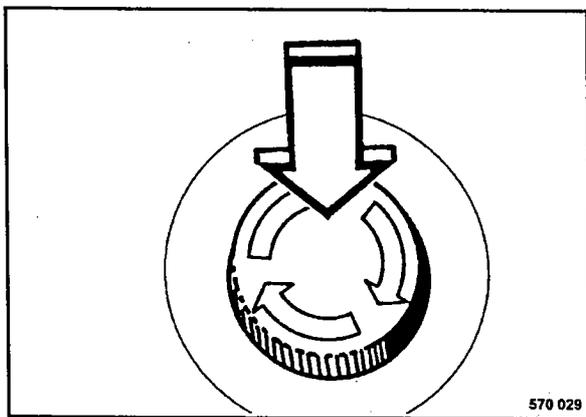


Fig. 70

- Accionar el interruptor de parada de emergencia (Fig. 70).

El motor se para inmediatamente y el freno cierra.

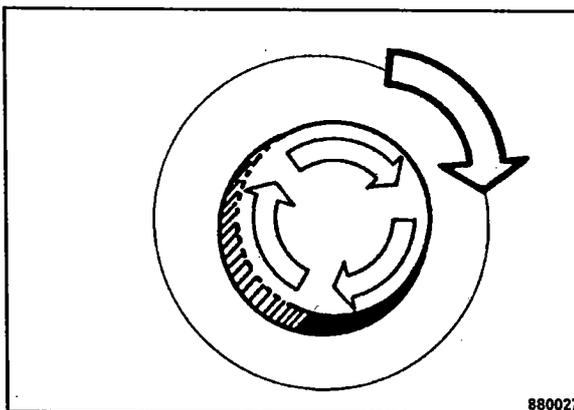


Fig. 71

- Para volver a arrancar hay que desbloquear el interruptor de parada de emergencia girándolo en el sentido de la flecha (Fig. 71).

i Observación

Con el interruptor de parada de emergencia activado no es posible de arrancar el motor.

Para el arranque del motor la palanca de marcha se debe encontrar en posición "Neutral".

4.14 Ajustar el asiento de conductor

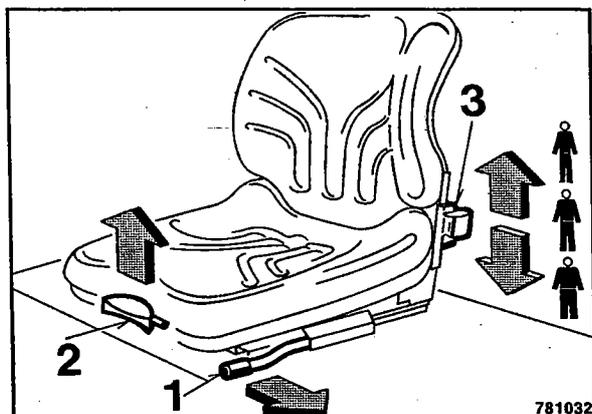


Fig. 72

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

El asiento de conductor no debe ajustarse jamás durante la marcha.

- Sacar la palanca 1 (Fig. 72) y ajustar el asiento en sentido longitudinal.
- Tirar la palanca (2) hacia arriba y ajustar el respaldo.
- Con la palanca (3) debe ajustarse el peso del conductor.

ℹ Observación

La palanca (3) está bloqueada en su ajuste hacia arriba. Si es necesario de meter un peso inferior del conductor, entonces la palanca debe apretarse primero de todo hacia abajo para soltar el bloqueo. A continuación se efectúa el nuevo ajuste desde arriba hacia abajo.

4.15 Remolcar

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Asegurar la máquina contra desplazamiento involuntario.

Soltar el freno (sólo máquinas AD)

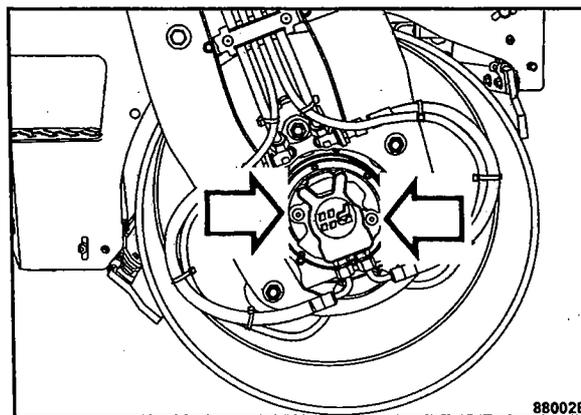


Fig. 73

- Desmontar dos tapones (Fig. 73).

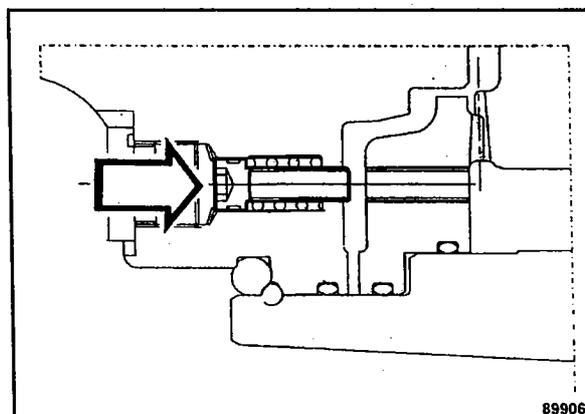


Fig. 74

- Insertar a presión ambos tornillos (Fig. 74) contra resortes.
- Apretar ambos tornillos por turnos y paso a paso con 35 Nm hasta el tope.

Soltar el freno en rodillo y ruedas de goma (sólo máquinas AC).

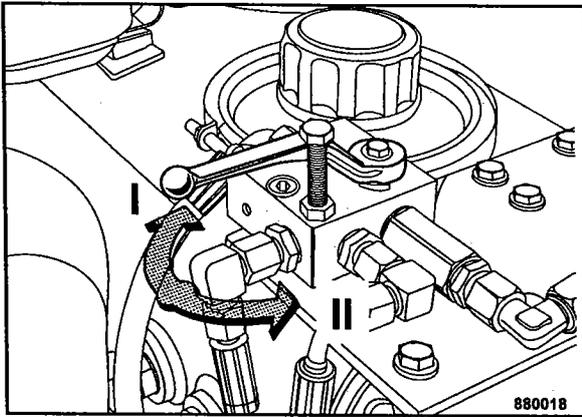


Fig. 75

- Desenroscar el tornillo de seguridad (Fig. 75).
- Cambiar la posición de la llave esférica.

Posición "II" = Freno abierto

- Girar el volante poco a poco por dos vueltas en el sentido de las agujas del reloj.

Remolcar la máquina

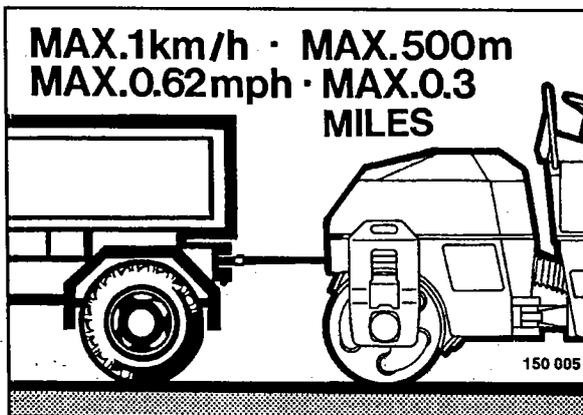


Fig. 76

⚠ Atención

Incondicionalmente hay que hacer uso de una barra de remolque (Fig. 76), max. velocidad de remolque

1 km/h, max. distancia de remolque 500 m.

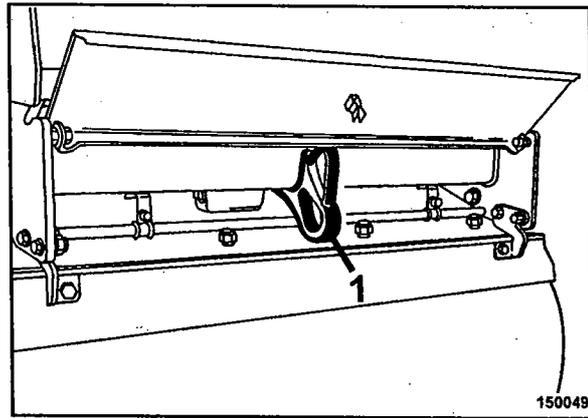


Fig. 77

- Remolcar la máquina sólo por la armella de remolque delantera o trasera 1 (Fig. 77).

Después del remolque

⚠ Peligro

La máquina se debe arrancar sólo con el soltado de freno mecánico no activado.

- Soltar completamente ambos tornillos (Fig. 74) para cerrar el freno.
- Volver a montar ambos tapones (Fig. 73).

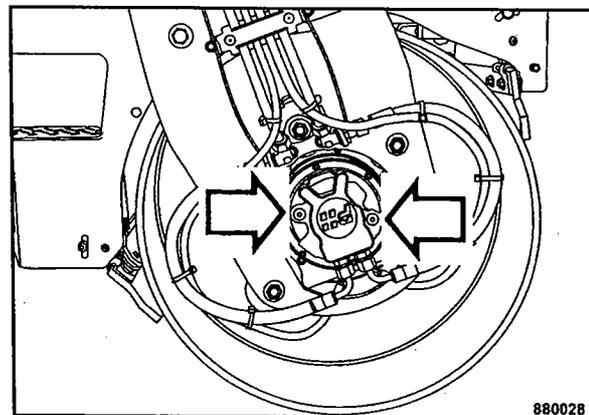


Fig. 78

- Apretar el tapón (20 Nm) (Fig. 78).

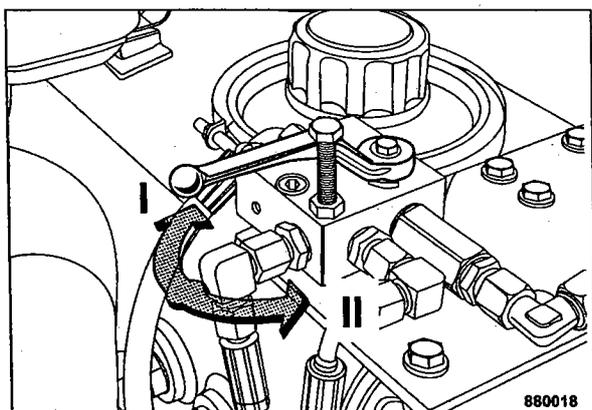


Fig. 79

- Volver a cambiar la llave esférica a posición "I", enroscar el tornillo de seguridad y asegurarlo con tuerca hexagonal (Fig. 79) (sólo máquinas AC).

4.16 Carga y transporte

⚠ Peligro

¡Peligro de muerte!

Sólo hay que utilizar rampas de carga estables y con suficiente capacidad de carga. Asegurar que no existe ningún peligro para personas al volcar o resbalar la máquina.

Para cargar, atar o alzar la máquina siempre hay que utilizar los grilletes en los puntos de fijación.

Atar la máquina de forma que queda asegurada contra desplazamiento, resbalamiento y vuelco.

No situarse debajo de cargas en suspensión ni quedarse debajo de ellas.

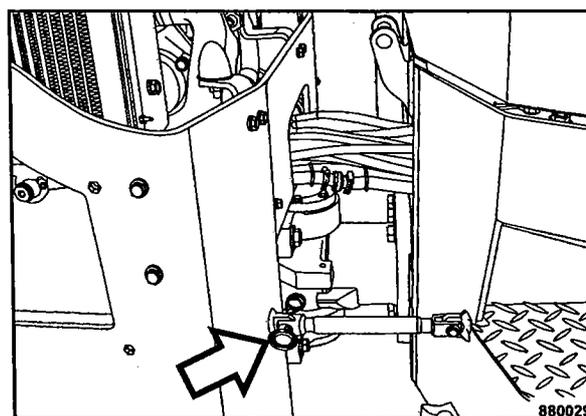


Fig. 80

- Después de subir la máquina al medio de transporte hay que girar la barra de seguridad (Fig. 80) del soporte y asegurarla con un perno en la armella. Asegurar el perno con un pasador de seguridad.

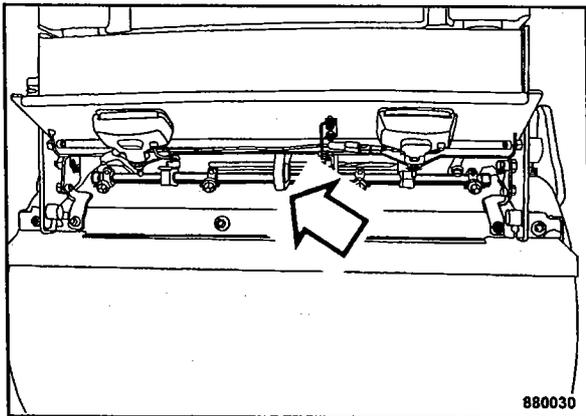


Fig. 81

- Abatir las pantallas en el bastidor delantero y trasero hacia arriba.
- Atar la máquina sobre el medio de transporte fijando el atado en las armellas de atado (Fig. 81) del el bastidor delantero y trasero.

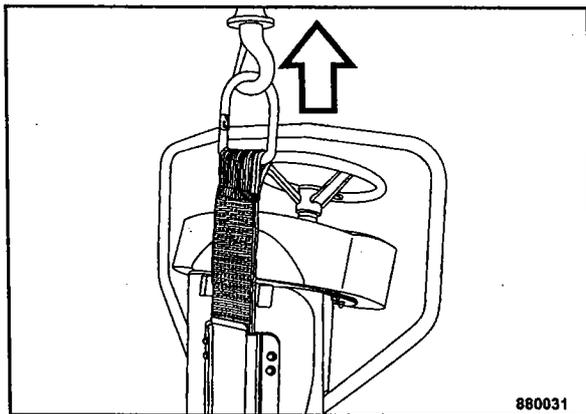


Fig. 82

- Para alzar la máquina hay que sacar la armella de elevación del soporte y enchanchar el equipo de elevación (Fig. 82).

Peso de carga: véase 'Datos Técnicos'.

Después del transporte

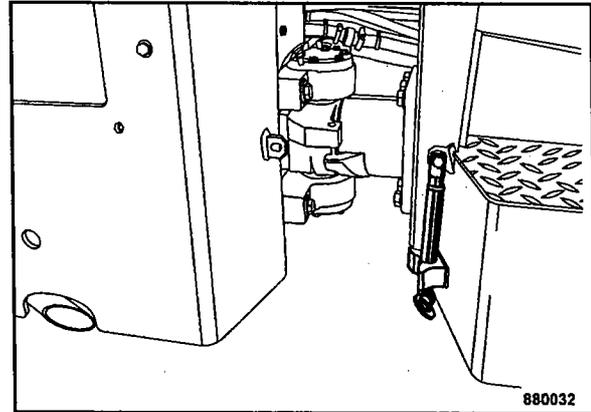


Fig. 83

- Sacar el perno del seguro Bolzen de la articulación de codo y abatir la barra de protección hacia atrás en el soporte (Fig. 83).

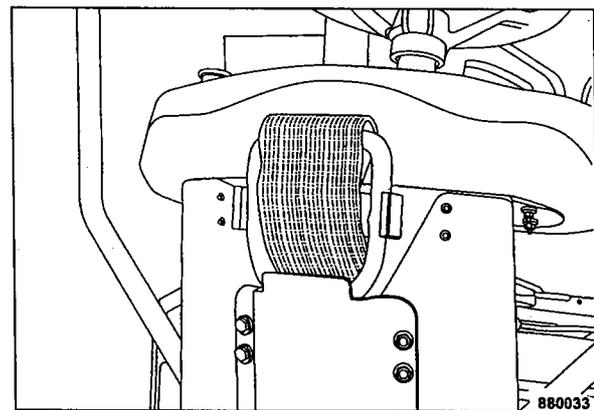


Fig. 84

- Volver a enganchar la armella de elevación en el soporte (Fig. 84).

Barra antivuelco plegable*

Abatirla para el transporte

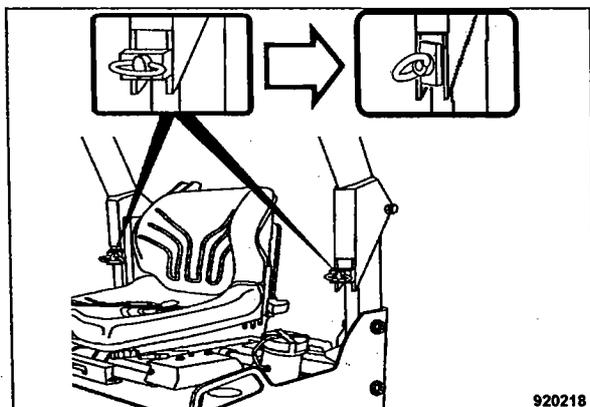


Fig. 85

- Soltar los tornillos con ojo (Fig. 85) y colocar las chapas de apriete en posición vertical.
- Plegar la barra antivuelco hacia atrás.

Abatirla hacia arriba después del transporte.

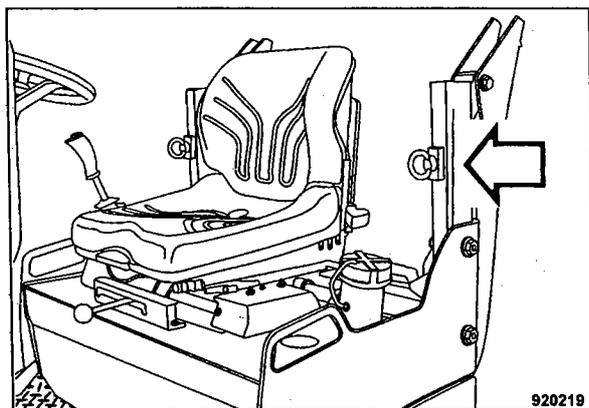


Fig. 86

- Colocar las chapas de apriete de ambos lados en posición vertical (Fig. 86).

* Equipo opcional

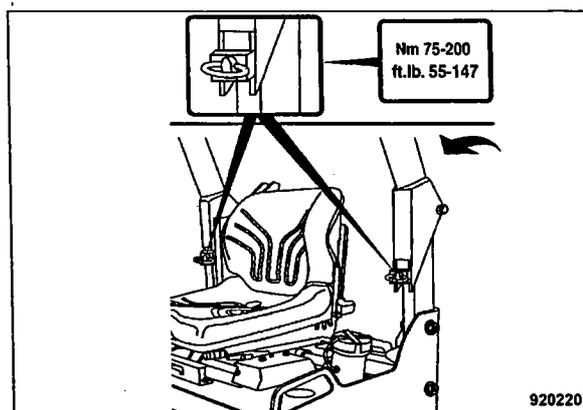


Fig. 87

- Plegar la barra antivuelco hacia arriba (Fig. 87).
- Girar las chapas de apriete en posición horizontal y apretar los tornillos con ojo aplicando un par de apriete de 75 Nm hasta 200 Nm.